

La sufijación en la toponimia vasca

por

Isaac López Mendizabal

El campo de investigación en el terreno de la sufijación de la toponimia vasca es inmenso. No se pretende en este trabajo presentar nada definitivo ni completo. Antes al contrario, el objeto principal es aportar el mayor número posible de datos para que, después, los aficionados a estos estudios colaboren con su opinión al esclarecimiento del complejo y difícil problema tan relacionado con la historia del idioma vasco, pudiéndonos su estudio abrir una nueva luz sobre los conocimientos del vasco antiguo, de la riqueza del vocabulario que usaba, de su manera de vivir, de su mentalidad, de mil aspectos nuevos que hasta ahora permanecen encerrados en el misterio.

No es, pues, labor de una ni de pocas personas, sino de muchas. Por eso celebraríamos que el material aquí reunido sea ampliado y completado, en lo que cabe, para hallar soluciones más exactas a los numerosos interrogantes que en este trabajo aparecen.

Los temas que se proponía el autor estudiar eran los siguientes: Trabajos anteriores. Cantidad enorme de sufijos toponímicos. Dificultades con que parece pueden explicarse en un principio. Explicación probable de los mismos al observar sus diferentes formas. Se hallan en todo el País Vasco. Intercambio de vocales. Intercambio de consonantes. Letras protéticas; teoría de Monseñor Straubinger. Letras epentéticas: Equivalencia de sufijos, por ejemplo *-az-ez-iz-oz-uz*. Variaciones que han tenido los sufijos en el tiempo: cuáles son los primitivos y cuáles los derivados, los antiguos y los posteriores. Relación de los sufijos que aparecen citados en los textos antiguos, romanos, griegos, etc. Sufijos

exóticos que hayan podido introducirse en el euskera. Lista general de sufijos con sus ejemplos. Sufijos que, según opinión de algunos, se unen especialmente a nombres propios. Nombres propios que aparecen en el País Vasco, según escrituras y referencias desde el siglo IX. Cuadros comparativos de sufijos para su mejor estudio, así como para la mejor explicación de su significado. Regiones en que aparecen los sufijos. Mapas explicativos. Sufijos de los alrededores del País Vasco en su toponimia: las Landas, Bearn, Huesca, Logroño, Burgos, etc.

Sin embargo, por una indisposición a la vista, el autor no ha podido revisar debidamente el original, ni añadirle mucho material que para ello tenía preparado. Dios mediante lo hará en momentos más propicios. Se hallarán, por tanto, en este trabajo deficiencias y repeticiones que el bondadoso lector sabrá disculpar.

Por el momento hemos suprimido el estudio y copia de varios de los temas preparados en atención al motivo expuesto. Hemos suprimido también en las listas toponímicas las indicaciones de sus referencias a montes, ríos, etc., aunque en otra oportunidad y a pesar de que no siempre son exactamente aplicadas, es conveniente el que consten aún siendo su referencia a la actualidad.

La ortografía usada es la de la Academia de la Lengua Vasca, y las abreviaturas A, B, G, L, N, B, N, Z, corresponden respectivamente a: Alava, Vizcaya, Guipúzcoa, Laburdi, Nabarra, Baja Nabarra, y Zuberoa.

Trabajos anteriores.

Reduciéndonos tan sólo a los aparecidos en los últimos años hemos de empezar por hacer resaltar el copioso índice de voces^s toponomásticas vascas que recogió y publicó nuestro malgrado amigo Luis de Eleizalde en diversos números de la magnífica REVISTA INTERNACIONAL DE LOS ESTUDIOS VASCOS, colección interesantísima, muestra de la gran riqueza toponímica de nuestro país. Es preciso que lo antes posible se siga trabajando en esta labor para bien de los estudios vascos.

El Dr. Justo Gárate ha sido otro de los que han realizado tra-

bajos muy serios y muy bien orientados en esta especialidad toponímica. La REVISTA antes citada ha publicado varios de ellos de verdadero mérito.

Otro de los que con más acierto ha trabajado también en estos temas es, sin duda, el Dr. Ildefonso Gurruchaga, el cual nos facilitó a su tiempo un trabajo inédito escrito en 1942, en el que su autorizadísima opinión nos sirve de guía en muchos puntos difíciles.

Ciertamente, no compartimos todas sus opiniones, especialmente algunas referentes a la explicación de nombres toponímicos que se suponen basados en nombres propios, opinión que más tarde ha desarrollado en laboriosos estudios el señor Caro Baroja, de cuya opinión sentimos también discordar. Este punto tan interesante merecería un largo estudio, que lo tenemos preparado, pero que por las circunstancias ya repetidas tendremos que suprimirlo o reducirlo en esta ocasión. Muchos de esos nombres que se suponen basados en nombres personales tienen su explicación, a nuestro juicio, más razonable, en los de plantas, arbustos, árboles, etc., del idioma vasco. De ahí que cuando cambiamos nuestras impresiones con el señor Gurruchaga las calificábamos de *personalistas* o de *vegetarianas*, según nos fundáramos en una u otra base. Los ejemplos acumulados y el estudio profundo del conjunto de voces toponímicas pondrán en claro el asunto.

Y, finalmente, haremos también mención de un trabajo muy interesante del P. Eusebio de Etxalar, aparecido en la obra GEOGRAFIA DEL PAIS VASCO NAVARRO, editada por Carreras Candi en 6 volúmenes, en los cuales también hay una verdadera riqueza de voces toponímicas.

Los mismos sufijos se hallan en ambos lados del Pirineo.

Prescindiendo de apuntar aquí los de la parte peninsular, vamos a anotar algunos de la parte norte del Pirineo, que coinciden completamente con los anteriores.

-*eta*: Zinharreta, Z. Ezpeleta, L. Alzieta, BN.

-*aga*: Arrokiaga, Z. Liginaga, Z. Artiaga, L.

-*ola*: Ondarrola, BN; Pagola, Z.

- tze: Bustintze, BN.; Atarratze, Z.
- ti: Suhasti, BN.
- egi: Behorlegi, BN. Larregi, L.
- bil: Larrebil, BN.
- tsu: Iatsu, BN. Haltsu, BN.
- so: Luhoso, L. Onaso, BN.
- ri: Gethari, L. Larori, Z. Lakhari, Z.
- di: Gabadi, BN. Muskuldi, Z.
- itz: Arbandaritz, BN. Ustaritz, L.
- oz=otz: Garroz, BN. Alos, Z. Bidankotze.
- be: Añharbe, Z. Onizepe, Z.
- iz: Zalgize, Z. Aiziritz, BN.
- toi: Urrustoi, Z. Ardoi, L. Hariztoi, BN.
- te: Gamarte, BN.
- su=tsu: Itsasu, L. Iatsu, BN. Altsu, BN.
- obi: Behobi, L. Otsobi, L. Bustanobi, L.
- ai: Bidarraí, BN. Altzai, Z. Urkurai, L.
- ate: Azkarate, BN.
- uz: Lukuz, BN. Lunuz, BN. Behauz, BN.
- az=-asse: Legasse=Legaz, Legas. Legasa, en N., y apellido en L.
- un=gune: Hurgüne, Z.
- pe: Harispe, L. Oihanpe, BN.
- doi=toi: Sagardoi, L.
- tegi=-degi: Egurtegi, L. Mendiburutegi, L. Txilotegi, L. Giliamundegi, L.

Variedad de sufijos aplicables a una misma raíz.

Una misma raíz puede recibir diferentes sufijos según el sitio o región y también el significado especial de estos, que, realmente, muchas veces aún no se ha podido precisar bien. Tomemos por ejemplo la palabra *lar*, *larre*, zarza o pastizal, y hallaremos:

- ul: Larraul, pueblo de G.
- un: Larraun, Valle de N.; Larrun, monte, L.
- ona: Larraona, apell. N.; villa A.

- aitz: Larraitz, lugar en G.
- ika: Larrika, apell. en B.
- aga: Larraga, pueblo de N.
- eta: Larreta, apell. en G.
- ola: Larraola, Larrola, casa de Larraul, G.
- di: Lardi, en G.
- tza: Larratza (del siglo X, en la Reja de S. Millán) en Iru-
raiz, A.
- ano: Larrano, en B.
- ino: Larrino, en A. y B.
- in: Larrain, N.
- z: Larraz, en N.
- u: Larrau (Larrañe).
- ui: Larrui, apell. en N.
- ti: Larti, apell.
- egi: Larregi (Larrigi).
- ati: Larrati, casa de Errezil, G.
- uri: Larrauri, pueblo en B.

Los sufijos en los textos antiguos: Variaciones que han podido sufrir en el tiempo.

La transcripción de los nombres toponímicos no siempre se ha hecho con la exactitud precisa. Documentos redactados por gentes desconecedoras del idioma vasco no podían reflejar exactamente sus sonidos en ortografías extrañas. Hoy mismo vemos este caso frecuentemente. Además y por desconocimiento del significado exacto de muchas palabras y de sus sufijos, el pueblo, y sobre todo el que habita en las villas, que desconoce muchas palabras usadas en la vida campesina, ha solido degenerar muchas de estas palabras. Así, por ejemplo, hemos visto que en poco tiempo el nombre de la colina Iurreamendi, sita en Tolosa, G., ha degenerado hoy en día en Illarramendi, porque el habitante de la villa no conocía la palabra vasca *iurre*, *yezgo*, y en cambio conoce más bien la de *illarra*, arbeja. Los casos de cambios o malas transcripciones serían numerosísimos, como por ejemplo: la Cuesta

de Descarga, en G., por de Eskarraga, y hasta en una Guía reciente aparece como la cuesta de las Descargas; tenemos también Alegría por Alegi; Ikaztegieta, por Isastegieta; Idiázabal por Irizabal; La Reineta, por Larrañeta; El Ciego, por Elziego; Sebastopol, por Sagastipol; Catalán, por Katalain, etc.

En igual forma se explicaría el nombre de Roncesvalles, que ha solido indicarse como procedente de la palabra vasca Arantzabal = Roncis vallis. Véase el sufijo *-bal* en la lista general de nombres toponímicos.

Raymond, en su «Dicc. topographique des dép. de B. Pyrénées», apunta infinidad de estos cambios de nombres en sus transcripciones. Así, por ejemplo, el nombre de la villa de Domezain, de Zuberoa, que en euskera se llama Domentxain figura como Domesang en 1193; Domezan en el siglo XIII; Domezayn en 1384; y como Domezay hacia 1460.

Vamos a transcribir como curiosidad algunos sufijos, tal como aparecen citados antiguamente:

-do: Lapurdo año 587, en el tratado de Andelot. Y también en el pasaje de la «Notitia dignitatum imperii» escrita bajo el reino de Honorio (años 384-423): «In Provincia Novempopulana, tribunis cohortis Novempopulaniae, Lapurdo». «Lapurdo era la residencia del tribuno de la cohorte Novempopulana».

-ti: Zilbeti, carta de San Eulogio, año 848.

-ola: Subola, en la Crónica de Fredegario: «In valle Subola, años 636-637».

-uri: Graccurreis o Graccuris, Tito Livio (XLI, 4) (59 a. C. -19 d. C.)

-sso: Oiasso (Ptolomeo) (Ptol. siglo II d. C.)

-issa = (*-iza?*): Iturissa, ídem Nemanturissa.

-ika: Ercavica, ídem.

-aga: Tarraga, ídem.

-os: Andelos, ídem.

-io: Curnonium = Curnonio, ídem.

-aka: Iacca, ídem.

-issam = *Issa?*: (Pomponü Melae. De situ orbis, libri tres.) Iturissam (P. Mela, del siglo I d. C.)

-so: Easonem: -sson =Oiasson? =Oiarzun?, ídem.

-ona: Garumnae =Garona, ídem Garouna, Strabon, lib. IV, I, 1, (A).

-so: Olarso (C. Plinii Secundi, «Historia Naturalis Libri» (a. 79 d. C.)

-sgi: Morosgi, Morogi, Cf. Irargi (Mororgi =Ororgi =Orosgi) =Orosbi? Burgi, N., Murgia, G., Experogi, lug. en N., Ligi, lugar en Z.

-ska: Menosca, Cf. Eska, río del valle de Salazar, N., Apodaka, A., Lagaka, G., Meaka, G., Leska (de Eska?) apell. en L.

-uli (-uri?): Barduli, ídem, Cf. Gujuli en A., Uli en G. y N.

-sko: Vasconum, ídem (Vasconum saltus).

-eo: Pyrenaei promontorio, ídem, Pyrenaeo, ídem.

-es: Vesperies, ídem, Cf. Muskes, B., Egiles, N., Egues, N., Galdames, B., Araxes, G.

-sa: Idanusa (en el Baztán) Strabon.

-eta: Bardietas, Estrabon, «a quien huya el tedio de lecturas desagradables le molestará la multitud de nombres, a no ser que le guste oír Bletauros, Bardietas y Alotrigas y otros peores y más oscuros». Los Bardietas correspondían como el mismo Strabon va a puntualizarnos (dice Balparda 1, 45), a la región vasca, después de describir las costumbres «de los Galaicos, Astures, Cántabros hasta los Vascones y el Pirineo» (Strabon, 18 y 43).

Más tarde el mismo Strabon (Balp. 1, 49) menciona a los Bardietas «a là sazón llamados Bardyalos». Strabon 29 y 30 (Bardualois, en griego) que los debe suponer en la parte oriental de Gipuzkoa, según Balparda. Este nombre de Bardialos, parece coincidir con el de Várdulos que nos da el mismo Strabon (Balparda 1, 5) desde Asturias, hasta el Pirineo lo ocupan los Cántabros y los Várdulos «tractum Cantabri et Varduli tenet».

-ala: Gebala (Claudio Tolomeo) Balp. 1, 55., en los Várdulos (Gebara, Ayala, Udala, Estala, Birgala).

-eca: Gebalaeca (Galarreta?): Gaubeka, Erkoreka, Ordeka.

-uris: Bituris, ídem. (Bidaurreta?).

-acium =azo?: Suestacium (Zuazo?), ídem.

-*eli*: Araceli (Arakil). Itinerario de Antonino, Balp. I, 90, del siglo IV?

-*nio*: Tullonio (Toloño?), ídem.

-*ssa*: Turissa, ídem.

-*sa*: Carasa, ídem.

-*ko*: Aut Vasco insuetus galae. (Iban al combate descubiertos y sin casco). Silio Italico, Punica III, 358. (Silio Italico del siglo I de nuestra era). Ídem, «Cantaber ante alios, nec tectus tempora Vasco», lib. IX, v. 234 (Balp. I, 82).

-*ur*: Aturi, en Lucano, en la Farsalia, I, 420 del año 39-45 d. C. Aturrus, en Ausonio, el cual nació en Burdeos hacia el 310 d. de C.

-*aba*: Crónica del rey Alfonso III de hacia 886, Alava.

-*uña*: Orduña = Orduña, ídem.

-*aia*: Vizcaia, ídem.

-*oza*: Berroza, ídem.

-*ko*: «sanctum Sebastianum de Pusico» (hoy Gipuzko = Guipuzcoa) en la carta de delimitación de la diócesis de Lapurdi, hacia 980.

-*a*: según el P. Etxalar, tomo II de la Geog, del P. V. N. Pág. 1049, en un documento de Santo Domingo de Silos del año 919, se advierte que en la lengua del país llamaban *wra* al *agua*, al *rio*. (V. Bourciez, Ling. Romanae, pág. 109 y Fr. Justo Pérez de Urbel, «Los Vascos en el nacimiento de Castilla», pág. 17.

Intercambio de vocales y consonantes.

Es evidente que tanto en las raíces como en los sufijos hay letras esenciales, mientras que otras no lo son tanto y cambian fácilmente. Por ejemplo, *retamal*, lo vemos en la forma Isasa, N., Isatse, N., Isasi, G., Isaso, Itxaso, G. N., Itsasu, Itxasu, N.; Aras, B., Aratxes, G., Araiz, N., Araoz, G., Arauz, Zarauz, G.; Ara, Araia; Aretz B., Ariztegi, Aroztegi, Auzmendi = Aruzmendi = Arizmendi.

Los cambios e intercambios son, pues, muy frecuentes.

Intercambios:

- De *a* en *au*: arkitu = aurkitu; lizar = lizaur.
- De *a* en *e*: Aiartzta = Aiertza; Arlaitz = Erlaitz; Azkarraga = Ezkarraga; Arratz = erratz.
- De *a* en *i*: Irisarri = Irasarri; Irizar = Irazar = Irazarri.
- De *a* en *o*: Arbaitz = Orbaitz = Erbaitz; Aiar = Oiar; Arbisio = Orbisio.
- De *b* en *m*: Burua = Murua; Zobelzu = Zumelzu; Bakaikoa = Makaikoa; Beharin = Meharin.
- De *d* en *g*: Idoategi = Igoategi, tal vez la radical sea *igo*.
- De *d* en *t*: Saldarain = Salterain.
- De *d* en *z*: Andola = Anzola.
- De *e* en *a*: Elustiza = Alustiza; Ezkurra = Azkurra; Enzia = Anzia = Andia.
- De *e* en *i*: Ezkurdia = Izkurdia; Eltzaurbe = Iltzaurbe.
- De *e* en *o*: Ezio = Ozio; Ezkelborro = Ozkolborro.
- De *g* en *b*: Gurrutxaga = Burrutxaga; Agurto = Aburto.
- De *g* en *d*: Zalgo = Zaldo; Zalgizuri = Zaldizuri.
- De *g* en *m*: Gazeta = Maseta = Kaseda, N., Zugar = Zumar.
- De *i* en *e*: Izaiza = Ezeiza; Isusi = Esusi.
- De *i* en *o*: Ariztegi = Aroztegi.
- De *i* en *u*: Iturri = Uthurri; Iranzu = Uranzu; Ibieta = Ubieta
- De *l* en *n*: Iluntzi = Illuntzi = Inuntzi.
- De *l* en *r*: Altzamendi = Artzamendi.
- De *m* en *b*: Miota = Biota = Beota.
- De *o* en *eu*: Ollate = Eulate; Olza = Eulza.
- De *r* en *d*: Amaro = Amadoz = Madoz.
- De *r* en *g*: Eraña = Egaña.
- De *r* en *l*: Eskarza = Eskalza.
- De *r* en *rr*: Sarasketa = Sarrasketa; Iriberry = Irriberry; Uribarri = Urribarri; Amorortu = Amorrortu; Iturain = Iturrain; Garai = Garrai; Aramendi = Arramendi; Gereño = Gerreño; Izurategi = Izurrategi; Aritzabalaga = Arritzabalaga.
- De *r* en *s*: Elorriaga = Elosiaga; Urto = Usto; Elorta = Elos-ta; Sarrieta = Sasieta.

- De *s* en *k*: Isastegieta = Ikaztegieta; Isats-zurieta = Ikazu-rieta.
- De *u* en *i*: Zugar = Zumar = Zigar; Zugarroa = Zigarroa; Zuberua = Ziberoa.
- De *u* en *o*: Ulza = Olza; Ulkoz = Olkoz.
- De *z* en *d*: Enzia = Anzia = Andia = Antia; Altzani = Aldani; Anzonegi = Andonegi.
- De *z* en *k*: Zatarain = Catarain, tal vez por la escritura con cedilla, Çatarain.
- De *z* en *s*: Ezkartza = Eskartza = Eskaltza.
- De *z* en *t*: Izurain = Iturain; Izuregi = Iturregi; Izurzaeta = Iturzaeta; Zorrondegi = Torrontegi; Zorron-oro = Dorronoro; Zorrazuri = Torrezuri.

Estas permutaciones pueden también explicarse en sentido contrario.

Hay también algunas letras epentéticas como son la G: Elo-riaga = Elgorriaga; de L: Zabarregi = Salbarregi; de N: Eiza = Einza = Beinza; Eusa = Eunsa.

Es frecuente la pérdida de la E inicial en muchos nombres y apellidos: Txebeste = Etxebeste; Txazarreta = Etxazarreta; Txakon = Etxakon; Txabarri = Etxabarri; Lorza = Elorza. Es también frecuente la supresión de la vocal final: Aiantz, Aspurz, Oronz, Elortz, Ielz, Arielz, Lehet.

A pesar de tantos cambios el núcleo siempre es suficiente para que la palabra tenga su personalidad propia, como sostiene mi respetable amigo Monseñor Straubinger, profesor del Seminario de La Plata, traductor y comentarista de los libros bíblicos y entusiasta amante del idioma vasco.

Letras protéticas.

El estudio de las letras protéticas, esto es, de las que aparecen como adheridas al comienzo de muchas de las palabras toponímicas vascas es de la mayor importancia. Ciertamente, se presenta el problema de si tales letras son realmente adheridas o son parte de la misma raíz. En algunos casos la solución parece fácil pero

en otros se presenta más dudosa. Monseñor Straubinger, tan erudito en lenguas antiguas, es de opinión que todas las palabras, o sus raíces, comienzan por consonante. En cambio en los ejemplos que presentamos, a lo menos en muchos de los casos, parece más bien que la vocal inicial con que aparecen muchas de las palabras es muy probablemente extraña a la raíz.

Palabras con B protética: Barakaldo = Arakaldo; Barriola = Arriola; Beloki = Eloki = Oloki; Busunaritz = Usunaritz; Balzola = Alzola; Burunda = Urunda; Bulazia = Ulazia; Baltzategi = Alzategi; Berrondo = Errondo; Barandíaran = Arandíaran; Bidaso = Idaso (Cfr. Idanusa); Beizama = Eizama = Ezama; Beiztegi = Eiztegi; Beramendi = Iramendi.

D protética: Doiola = Loiola = Oiola; Dorkaitz = Orkaitz; Durana = Urana; Durango = Urango = Uranga; Dañabeitia = Añabeitia.

G protética: Gallastegi, Gaiarre, Goenaga, Gaskue, Gallano, Gastigarraga, Garbizu, Gorbea, Garin, Goienetxe (de *oian*, bosque), Gurbindo, Goiarrola, Gurrutxaga = Urrutxuaga, Gabiri, Gabirondo, Goienola, Gereño, Gerenika, Gernika, Gerediaga, Gorostola, Gorostegi (el valle de Oroztegi figura el año 1100 en una donación al Mon. de Leire), Garceitz, año 1160 = Arceitz, Gisatsola, Gisatsaga, Gisaburuaga, Gurbiola, Gurmendi, Gurpegi, Gurumeta, Guridi, Gazeta, A. = Gazaeta, pb. ant. A. = Azazeta, A., Gandiaga, Gorostiza, Gantxegi, Gustaran, Gerena, Gurbisti.

K protética (a veces G): Karkizano = Argisano; Kotano = Otano; Kobeaga = Obeaga = Obiaga; Kuntxillos = Untzillos?, Korosagasti; Kilimon, Kortazar.

L protética: Loiola = Oiola (de *ollo*, *oian*, bosque); Loinaz = Oinaz = Oinat?; Lazurtegi; Lizarza = Izarza, B., Leizaola = Eizaola, de *eiz*, abeto; Larraitz = Arraitz; Lariz; Larizgoitia; Lipuzcoa; Luzunariz; Lezkairu; Lezama; Legia; Leibar.

M protética: Malzaga = Alzaga; Maiztegi = Aiztegi; Miranda = Iranda; Mezkiaran = Ezkiaran; Mallona = Allona; Murgiondo = Urkiondo; Mendoza = Endoza = Endeiza; Mendizabal = Endeizabal?

N protética: Narbaitza = Arbaitza; Narbarte = Arbarte; Nar-

bieta =Arbieta; Narbaez =Arbaiza; Narbondo =Arbondo; Narroa =Abaroa?; Nafarrate =Abarrategi.

S protética: Sabarrategi =Abarrategi; Sabalategi =Apalategi =Abalategi; Solaberrieta =Olaberrieta; Solano =Olano; Solaun =Olaun; Sustaeta =Ustaeta; Sabarte =Abarte; Sabando =Abando; Surbizelai =Urbizelai; Saralegi =Aralegi.

Z protética: Zameza =Ameza; Zuzuarregui =Usurregi; Zumarán =Umaran; Zaloña =Aloña; Zubillaga =Ubillaga; Zartutxa =Artutxa; Zarauz =Arauz; Zaraia =Araia; Zañartu =Añartu; Zallo =Allo; Zabalegi =Abalegi; Zabalbide =Abalbide; Zabaló =Abalós; Zubieta =Ubieta; Zubiaga =Obiaga =Übiaga; Zabalain =Abalain.

Como curiosidad apuntaremos que la palabra actual Guipuzcoa aparece hacia el año 980 en la forma Pusico (=Ipusico), y en los años 1027, 1066, 1181, 1187 como Ipuzkoa, siendo, probablemente, posteriores las formas Lipuzkoa y Gipuzkoa. René Lafon, Revista GERNIKA, núm. 2, pág. 161, dice lo siguiente: «Es sabido que en vasco la *g* inicial reposa frecuentemente sobre una antigua *k* y, por otra parte, *k* o *g* inicial está sujeta a desaparecer». Sin embargo, por los ejemplos que hemos citado, y sobre todo en lo que se refiere a la *g* inicial, parecería más bien lo contrario.

Letras paragógicas.

Apuntaremos entre ellas la *s* final y la *z*, que aparecen en algunos casos como en Arzeniegas por Arzeniega, Meagas por Meaga, Andrakas por Andraka, Erletxes por Erletxe (var. de Erlaitz), Errazuriz por Errazuri. En textos y citas romanas hallamos también frecuentemente la *s* final como en Bardietas, Gracuris, Irunberris, Bitouris, etc.

Los sufijos de la toponimia vasca en los siglos medios.

Hicimos antes referencia a los sufijos que se deducían de las citas romanas de los primeros tiempos del cristianismo. Pasados diez siglos y, al ver las transcripciones que se hallan en los docu-

mentos medioevales, se observará que muchos de ellos coinciden completamente, y es más, pasados casi otros mil años se verá que estos nombres medioevales coinciden exactamente en su mayoría con los actuales, salvo, claro es, pequeñas diferencias en la transcripción por personas que tal vez pudieran considerarse como más cultas, pero que por ello mismo pudieran no reproducir fielmente las voces populares, como posteriormente hemos podido comprobarlo en documentos notariales, judiciales, administrativos, etc.

Sería, sin embargo, muy interesante un índice de nombres toponímicos con las fechas en que aparecen en los diversos documentos. Entre éstos es de destacar la renombrada Reja de San Millán del año 1025 con su lista muy interesante.

Pero además, tomadas al azar en documentos diversos citaremos unos cuantos nombres, los cuales coinciden completamente con los actuales y sus sufijos correspondientes. Así: Hernani a. 939 y también en la demarcación hecha por Arsio, obispo de Bayona, en 980: «*terram quæ dicitur Hernania*». También aparece citado en 1014 en la Donación a Leyre; Elcano (1025); Igeldo (1180); Salinas o Gatzaga (947); Urumea (1100); Bergara (1050); Elduaien (1079); Catalain (1203); Arroita (1014); Astigarrabia = citado Stigarrabia (1081); Oinati = Oñate (1149); Altza (1141); Tolosa (1130); Igeldo (1141); Badostain (1193); Iratxe (1087); Orindain (1196); Zurindain (1196); Otxakain (1198); Itxiar (1179); Labaien (1193); Lizoain (1258); Lerruz (1258); Redin (1258); Elduaien (1385); Lanz (1264); Labiaga (1265); Berasoain (1193); y en el diploma de restauración de la sede de Pamplona por Sancho el Mayor, el año 1027, leemos los nombres de Lerin, Oiarzum, Lavaïen, Verastegi, Araiz, Larraun, Araria, Ozcue, Ernani, Seyar (Sayaz?), Ticiar (Itziar), Iraurgui, Goyaz, Erretzil, Leitza, Aresso, Egozqueta, Ezcurra, Olarumbe, Imaoz, Aulia, Iaunsaras, Ipuzcua, Araquil, Burunda, Eznate, Vidaso, Amescoa, Caparross, Uhart, Erro, Funes, Ussum, Gorciza.

Documentos como este, donaciones, cartas-pueblas, etc. no harán más que comprobar seguramente, que por lo menos desde los tiempos históricos los nombres toponímicos vascos no han sufrido apenas cambios, y menos aún en labios del pueblo.

Los sufijos actuales ¿serían antes palabras con significación propia?

Aunque durante siglos no hayan sufrido modificaciones muchos sufijos, es muy probable que algunos de ellos hayan sido primitivamente palabras con significado propio.

Los sufijos *-oki, -oi, -obi, -ori, -fui, -doi, -ubi, -uri, -egi, -be, -bi*, tal vez tengan el mismo origen, que pudiera ser *oki*, hoy corrientemente usado en la forma *toki*, sitio, lugar, con *t* inicial, extraña al genio del idioma vasco y adherida posteriormente.

Los sufijos *-atze, -tze, -tza, -aitz, -aiz* es probable que también tengan el origen en la palabra *atze*, planta, árbol, empleada todavía separadamente en el Ronkal, en Laburdi, y en Zuberoa, aunque más en composición, o como si fuera tan solo sufijo. Es posible que de esta misma palabra *atze*, planta, árbol, provengan los sufijos tan usados en todo el país *-az, -ez, -iz, -oz, -uz, -ats, -ets*, etcétera, *-atz, -etz*, etc., cuya significación debe ser igual, y tal vez expresando la idea citada de árbol o planta: Erkaztegi, Orkaiztegi, Orkatzategi, Korkoztegi (de *erki*); Urratzeta, Urresti, Urritza, Urrotz, Urruspu, Urrutzuno (de *ur*, avellano). Para contribuir a este estudio anotamos a continuación los nombres de algunas plantas o árboles que llevan, al parecer, esa radical *atze, atse, atz, ats*:

lerratze, pino (Lertxundi, Lertzondo).

urritz, avellano (Cf. Urrotz, Urreiztietia).

andatz (Cf. Andutz, Anduz, Andetxaga, Andutegi, Anduti, Andatzabe, Anduaga).

ibatz (Cf. Ibatzeta, Ibaeta, Ibieta, Igaratza).

ametz, de *ami, amu*, quejigo? (Cf. Amezketa, Amarobieta, Amaro = Amadoz, Amuategi).

aritz, aretz, de *ara, ari*, roble? (Cf. Araiz, Araxes, Aretxalde, Ariztegi, Aroztegi).

urbitz, madroño (Cf. Urbiztondo, Gurbindo, Urbieta, Urbiola, Urbia).

imatz, imotz (Cf. *amotz, amutz*, de *amu, ame*, quejigo? o de *imu*, brote = *kimu*).

orbaitz = *urbitz*? (Cf. Orbaizeta, Orbara, Ormaetxe, Ormaiztegi).

- iratz*, helecho (Cf. Iratzeta, Iratzu).
itz, de *i*, junco (Cf. Izeta, Izaga).
agotz (Cf. Agozpe, Agoz, Agoitz, Aos).
zumitz, junco (Cf. Zumitzeta, Zumetxaga).
erkatz, *orkatz*, *orkaitz* (Cf. Erkatti, Orkatzagirre, Urkabe, Urkabustaitz).
isats, *isuts*, *izuz*, retama (Cf. Isatsondo, Izaskun, Izuzkitza).
igotz, *egotz*, *irotz*, *egutz* (Cf. Egozkue, Igotzmendi, Eguzkitza).
errats, *arrats*, retama (Errasti, Arratzola, Arratsain, Errezola).
olatz, *olaitz*, espino? (Cf. Olaizola, Olatzagutia, Olatzarri, Olotzaga).
elortz, *elotz*, espino? (Cf. Elortza, Elostá, Elozegi).
aratz, de *ara*, *ari*, roble (Cf. Aratz, Araitz).
arantz, espino (Cf. Arantzazu, Arantzabal, Arrontzabal, y de ahí Roncesvalles?).
sarats, *sagats*, sauce (Cf. Sagatzola, Sarasola, Sarasketa).
makatz, árbol bravío (Cf. Makatzaga, Makaia = Makea).
urtitz, *ortets* (Cf. Urtizbera, Urtueta, Urtubi).
amotz, quejigo? (Cf. Amusko, Amuskotegi, Amotz).
akotz (Cf. Akotegi, Akutain = Azitain, Akotz).
lizartz, fresno (Cf. Lizartzaburu).
izurtz, brezo (Cf. Izurtza).
zuatz, *zugatz*, árbol (Cf. Zuatzola, Zugatzarte, Zugatzondo).
abatz, de *abi*, arándano (Cf. Abasolo, Abezi).
abaltz, de *abali*, haya? (Cf. Abaltzizketa, Zabaltza).
ariltz, *areiltz*, roble? (Cf. Areiltza, Arilla, Arellano).
orotz, de *oro*, acebo (Cf. Orozko, Oroztegi).
sagartz, manzano (Cf. Sagartzazu).
izuntz (Cf. Izuntza).
azurtz, brezo? (Cf. Azurtza, Azurtzi).
eskartz, de *seki*, tilo (Cf. Eskartzaga, Eskaltza).
inuntz, tamujo, (Cf. Inuntzibai).
arrantz (Cf. Arrantzu, Arranbide).
egurtz (Cf. Egurtzegi, Egurtza).
igaratz, de *igo*, *iga*? (Cf. Igaratza, Igartza, Iartzta).
larratz, de *aratz*? (Cf. Larrasoaña, Larratza, Larrantz).

oiatz (Cf. *Goiatz*, *Goietxe*, *Oion*, *Oienola*, *Oianarte*).

aldatz (Cf. *Aldunzin*, *Aldunate*, *Aldatzeta*, *Aldatzabal*, *Aldalur*, *Aldanondo*).

arbaitz (Cf. *Arbaitza*, *Narbaitza*, *Narbaez*, *Arbaiztegi*, *Arbazegi*).

zalgitz (Cf. *Zalgo*, *Zaldu*, *Imirizaldu*, *Uribesalgo*, *Zalgize*).

ernaitz, *arnaitz*, de *erni* (Cf. *Ernaitza*, *Ernani*, *Ernio*, *Arno*, *Arnoate*).

orgatz = *orkaitz* = *orbaitz* = *arbaitz* (Cf. *Orgatz*, *Orkaiztegi*).

ulatz (Cf. *Ulazi*, *Ulatzi*, *Ulan*).

orditz (Cf. *Ordizi*).

arteitz, de *arte*, encino (Cf. *Garteizt*, *Gasteiz*, *Artikutza*).

orraitz, de *ur*, avellano (Cf. *Gorraitz*, *Urreiztieta*).

aiatz (Cf. *Saiatz*).

alkoatz (Cf. *Alkain*, *Alkoz*, *Alkotz*).

ekiatz (Cf. *Ekisoain*, *Ekiaz*).

Esta lista no agota el repertorio, ni mucho menos.

La palabra *atze*, *aitz*, árbol, planta, usada luego como sufijo, degeneró después en *-etxe*: de *olaitz*, *Olaetxe*, de *ormaitz*, *Ormaetxe*, de *arteitz*, *Artetxe*, de *arbelaitz*, *Arbeletxe*, de *larraitz*, *Larretxe*, de *oiatz*, *Goietxe*, etc.

Pero tal vez pudiera apreciarse en muchos de los nombres de plantas otro sufijo que pudo haber tenido antiguamente también significado propio. Nos referimos al elemento *ki*, tan frecuente en esta clase de nombres, y que no parece tenga siempre el significado de *-oki*, lugar, sitio. Veamos unos ejemplos:

ezki, tilo, de *ez*, *iz*, *eiz*, abeto-*ki*, planta joven? (Cf. *Ezkiaga*, *Ezkioga*).

erki = *ezki*, tilo (Cf. *Erkiaga*, *Erkizia*).

urki, *uzki*, *uski*, *oski*, *ezki*, *eski*, tilo (Cf. *Urkixo*, *Uzkieta*, *Uzkiano*).

alki (Cf. *Alkitza*, *Alkoz*).

oski, V. *urki* (Cf. *Oskia*).

zalki, *zalgi*, de *alke*? avena silvestre? (Cf. *Zalgize*, *Karkizano*, *Argisano*).

eloki, de *el*, espinoso (Cf. *Beloki*, *Boloki*, *Oloki*).

olki (Cf. Olkoz).

olalki (Cf. Olalkiaga).

oroki, de *oro*, acebo (Cf. Orokieta).

araki, de *ara*, roble (Cf. Arakil, Lareki, Arako).

olloki (Cf. Oion, Oiola =Loiola, Ollauri, Oiaga, Oiague, Boloki).

urraki (Cf. Urrakieta, Urrabieta).

zizurki, de *izur*, *zizur*, brezo? (Cf. Zizurkil).

igozki (Cf. Iguzkitza, Eguzkitza).

izuzki (Cf. Izuzkitza, Isusi).

astorki (Cf. Asterrika, Astorkitza).

artozki, de *arte*, encino?

meoki =Meaga?

urzainki (Cf. Urzaitz, Urdiain).

udaki (Cf. Udakiola, Urondo, Uria, Uralde).

errazki, *erauski* (Cf. Errazkin, Erauskin).

aski, grama (Cf. Askizu).

A veces parece toma la forma de *gi* en vez de *ki*, como en Burgi, Murgia, (de *b-m-urki*?), *argi* (Argisain, Argisano, Karkizano), de *ara* roble, Eugi, Esperogi, Iraurgi, Zalgi, etc.

Sería curioso penetrar en las interioridades de esos sufijos para hallar su significado exacto. Hay casos que nos pudieran dar la pauta para futuras investigaciones y así ver de llegar a encontrar las primitivas raíces, de aspecto tan breve como interesante. Por ejemplo:

	-ki	-ai	-ar	-iza	-di, -ti -do, -bi -zu, -de	-eta -ate	-aga	-ain -aran	-egi	-zi, s
iz, ez abeto	Ezlo Ezki Ezkaba	Izai	Izar Lizar	Lizartza	Lizardi	Izeta Izetaia Lizarteta	Izaga Lizarraga	Esain Leizarán	Izegi	Ezoz
ez, er iz	Izki Iziz Izkiz	Bizkai	Bizkarra	Eskartza Eskaltza	Eskide	Bizkarret Lezaeta	Ezkarraga Ezkiaga Eskartzaga Erkiaga	Mezkarian	Izpegi	Erkizi
as, grama	aski	Askain	Azcarra	Askartza	Baskardo	Askarreta Azkarate	Azkarraga	Baskaran	Askonegi Asegi	Asurzi
ubi, ibi iri helecho?	Ibikui	Ibai	Ibar Eibar Igar	Igartza	Ibardin Ibarbi	Ibieta Ibaeta Ibarreta	Ibiaga	Iguain Igaran	Ibategi Igarregi	Irazi Ibizi Erausi
ar, ari roble	Ara Araba Arakil	Arala Araloz Araitz	Aralar Ararra Adarra	Aritzta	Aritzti Artizu	Areta Garate	Adarraga Ararraga	Barasoain	Aralegi	Arauzi Erausi Arosi Garazi
abi, arándá- no		Abatiz	Abarra Nabarra Nabal Napal		Gabiri	Sabarte Nabarrate	Abiaga Nabarraga	Abarain	Abarrategi Apalategi	Abezi
us, uso, ur, uz, is, iz	Urzainki Uzkiano	Zuza	Usar Luzar Lizar Usabal		Urtubi Urto Usto	Lusarreta	Usabiaga Usarraga	Usaitzain Ursuarian	Ustegi	Ugesi Isasi
oi, Brezo?	Oikina	Otiz	Oiarzun Oiaz Oiarzabal		Loldi	Lolarte	Oiaga	Olain Gojain	Oidui Oion	Uizi
oi, ul espino?	Olaikiaga	Olaia	Olaibar Olazabal Zulaibar		Ioldi	Olarreta Galarreta Olarre Olarso	Olaiaga Olotzaga Soltzaga Olarreaga Olaikiaga	Olaran Olarain	Solaegi Olaizregi	Ulazi Oluzi
zume Junco	Zumelqui	Zumaia	Zumar	Oltza Zumitza Zubiza	Zubidi Zubiri	Zumarre Zumarreta	Zumarraga	Zumaran Zumain	Zumarregi	Zubenzi

Sufijos de la toponimia vasca actual.

-a, contrac. de -aga: Alza = Alzaga; Isturitza = Isturitzaga; Zarra = Zarraga; Gezala = Gezalaga.

-aa = -aga = -aia: Oraa = Oraga = Oraia; Alzaa = Alzaga; Orba = Orbara.

-aba = -aga = -ada: Aldaba, Eslaba, Alaba, Eskaba, Billaba, Burlada, Sorlada, Bernaba, Isaba, Usaba, Arizaba, Arnaba.

-aba = -ama = -eta: Araba, Arama, Areta; Aldaba, Aldama, Aldaeta; Isaba, Ezama, Izeta.

-abal: Nazabal, Arnabal. Véase -zabal.

-abar, véase -ibar: Barabar = Baraibar; Amenabar, Amunabar = Amunabarro = Amunarro; Aiabar = Aiabarro; Ostibar = Ostibarro = Ostabat; Tabar; Iabar.

-abi, véase -bi: Anabi; Arantsadi; Belabi; Usarrabi; Ondarra-bi; Otsabio; Otsabiaga.

-aen = -ain: Abraen = Abrain = Abarain; Manchoaren.

-aga = -ago = -ego = -oga = -ega: Elorriaga, Aspillaga, Zorroaga, Andechaga, Larraga, Odiaga, Kurullaga, Azubiaga, Arrankudiaga, Osinaga, Zikuñaga, Uruñaga, Ereñaga, Lekuaga, Idoiaga, Urkiaga, Erkiaga, Barinaga, Beloaga, Garindoaga, Undurraga, Alkaizaga, Alkaiaga, Alzarraga, Andurriaga, Adurriaga, Zorrobiaga, Askonitzaga, Sistiaga, Egotxeaga, Esnarrizaga.

-ago, véase -aga: Arraigo, Ubago, Albinago, Aiago.

-ai: Bizkai, Ezkai, Alzai, Endai, Aldai, Aldunai = Aldunate; Urkurai; Esabai.

-aia = -aga = -ani?: Alzaia = Alzaga?; Endaia; Aia; Aldaia = Aldani?; Araia; Zumaia; Makaia; Badaia; Zozaia; Arkaia; Argai.

-aide = -aire = -eire: Mugaire; Legaire; Besaide; Zuraide; Zudaire; Luzaide; Landaide = Landaire; Erdaide; Oiaide; Leire.

-aien: Labaien, Elduaien, Urabaien; Oraien; Orkoi.

-ain = -aga = -in = -aun: Asiain = Asiaga = Asuraga?; Laurkain = Laurkin?; Akutain; Argarain; Amasorrain; Beldarzin; Bidabain; Bidain; Burgain = Burgaña; Bildain = Pildain; Orendain; Sabalain; Oserain; Aberastain = Aberasturi = Berastain

=Artika =Artia; Lesaka; Lezaga =Lezika =Lizaga =Lizarraga.
De *iz*, *lez*, *eiz*, abeto; Mundaka =Undaka =Undurraga.

-ako: Arrako; Burzako.

-al = -ari?: Ronkal =Erronkari; Esnal; Uzal =Izal (Izalzu);
Urdaspal, Burdaspal, Napal; Mirugal, Reazibal; Artizemal; Ar-
nabal.

-ala = -la: Aiala; Estala; Udala; Birgala; Arizala; Zala =Za-
lla; Irala =Iraola?

-ala = -ara: Birgala =Bergara?, Arrizala, en A. en el siglo
XIII, Arrizabala y antes, según O. de Apraiz, Arrizabalaga. Ur-
dala, puerto N. Urdinala (N.), Ortigala. Ekala, de Ekai?

-ala = vendrá de -ola? de Aiola, Aiala?: Estala (Estegi,
Esteibar, Esterenzubi, Estella, Estilla, Urrestilla).

-alda = -aldi?: Ripalda; Garralda; Emaldi.

-alde: Nekolalde; Aldabalde; Igeralde; Lizarralde; Leizarr-
alde. Tal vez no sea la palabra -alde, proximidad.

-alla = -allo? = -alia: Zaballa =Zabalia?; Zabalburu.

-ama = -ana = -amiz: Lezama =Ezama =Beizama, de *eiz*,
abeto (Cfr. Beiztegi =Eiztegi) B protéticas. Aldama, de *aldu*
-alda, Cfr. Aldunzin; Aldunate, Altuna; Erama =Irama, de -ira,
helecho (Berama); Elama, de *elor*, *olar*, espino; Zegama, de *zugar*,
ziga; Ulzama de *elzo ultz*, chopo; Izurama, de *izur* brezo? (Izurama
ha degenerado en Iturrama; Arama, de *ara*, roble, árbol?, (Cfr.
Aramain); Amiama, de *ami*, *amu*, *ametz?*, quejigo (Amuategi,
Amikuts, Amároz, Amia); Lalama de (Arama, Elama?); Aracama
(Cfr. Arakil); Bedama (Cfr. Bedaio, Bedia, Bedoña, Bedua); Al-
zama, de *alza*, aliso.

-ama = -ana?: Lezama =Lezana. Se le aplica el sufijo -iz
en palabras como Lezamiz, Aldamiz, etc.

-amo: Karkamo; Zaratamo.

-an = -aran?: Uban =Ubaran?; Ugarana; Usan.

-ana = -ain-a?: Lezana; Laiana (de Insoain, N.); Loiana;
Biana; Antoñana; Udana; Adana; Durana; Maturana; Añana;
Lopidana; Antezana; Ordoñana; Subijana; Markijana (Cfr. Ar-
kijas); Kejana; Kintana; Kastrejana; Zanbrana; Lutzana; Ber-
berana; Martzana; Pujana; Albizana.

-anda = *-ondo* (árbol?): Lexanda = Lexaondo?; Artxanda = Arteondo?; Ziganda = Zigondo; Bujanda = Usaondo?; Lerman-da (de Ermu?); Anda (Andagoia, A.); Eskanda (de Eski, tilo); Artanda (de *arte*, encino); Baranda de *ara*, árbol, roble?); con B protética; Otxanda (de *usa*, *osa*?) (Cfr. Usandizaga, Usandibaras, Usansolo; Aianda (Cfr. Aiendi, Cas. Andoain G., de *ain*, *aien*, madreSelva; Arezkanda (de *arez*, roble).

-ando: Arando; Abando, B.; Sabando, A.; Luiando, A.; Luskando, G.

-ane: Arane, en G. y B.

-anga = *-aga*?: Uranga = Ulanga = Uraga; Artanga = Arteaga? de *arte*; Laranga, de *ara*?: Uranga = Iranga = Uraga = Iraga = helechal (Uranzu = Iranzu); Uzkanga = Uzkiaga, de *urki*?: Estanga.

-ango: Arangoa = Aranguena?; Urango, N.; Durango (D protética); Berango = Irango? de *ira*, helecho (Irazo = Eraso) con B protética.

-ani = *-ai* = *-ain*?: Ubani; Ernani; Altzani; Aiani; Aldani.

-ano: Otano, de *ote*, árgoma; Artano, de *arte*, encino; Laskano, de *aski*, grama; Olano, de *olo*, *olar*, avena silvestre?; Abadiano, de *abali*, fabuco; Etxano, de *itzas*, retama; Arizno, de *aritz*, roble; Zurbano, de *urbi*, madroño; Arano, de *ara*, roble; Torrano, Dorrano, de *urra*, avellano; Jokano, de *oka*, bosque?; Uzkiano, de *urki*, abedul; Paganos, de *pago*, haya; Elkano, Alkano, de *alka*, avena silvestre; Gollano, de *ollo*, bosque; Labiano, de *abi*, arándano; Kerejano, de *kerezi*, cerezo; Kiltxano, de *elzo*, chopo.

Este sufijo es muy abundante y lo estudiaremos en otro capítulo. Tal vez su origen sea el sufijo *-ain* con el determinativo *-o*.

-antz = *-anz*: Aiantz, Azantz; Lantz; Sarrantz (Arrantz, en G., Arrantz).

-aña = *-ain -a*?: Artomaña; de Artomain?; Larrasoaña, de Larrasoain; Ugaraña, de Ugarain N.; Eraña, de *ira*, helecho; Bendaña.

-año = *-ain*?: Garindaño (Garendein, Z. = Gerendiain); Gotaño (Gotein, Z.); Larraño (Larrau, Z.); Billañaño.

-ao = *ain*?: Sestao; Laskao = Laskano; Ugao = Ubao; Argi-

Usarraga, Usartsain = Lizarraga, Lizartsain); Lar; Txillar; Belar; Bedar; Aiari; Sagar.

-ara = -ala?: Endara, de *endu, andu*; Mendiara, de *endi, enzi*; Ustara, de *usto*; Geizara, de *eiz*; Eskiara, N. de *eski*; Okara, de *oki* (Ogara, B.); Suara, Z.; Orbara Legara; Langara; Agara; Bergara = Birgala?; Gevara = Gebala?; Mendiara; Mendara, N.

A veces parece equivaler al sufijo *-aran*: Ustara = Ustaran, y otras veces al sufijo *-aras*: Mendiara = Mendaras.

-arain = -ain: Elduarain = Elduain = Elduain; Otsarain = Otsain.

-aran = -ara? = -ain?: Leizaran, de *eiz*; Ustaran, de *usto*, egido; Baskaran, de *aski* o de *baso*, bosque; Okaran, de *oka*, bosque; Zaldiaran o Zalduaran, de *zaldu*, bosque; Zurbaran, de *urbi*, madroño; Alzolaran, de *alzo, elzo*, chopo; Gorriaran, de *urrutz*, avellano; Beñaran, de *iñar*, brezo; Aiestaran, de *aiar*; Barandiaran, de *ara*, roble; Beroaran, de *berro*, jaro; Astiazaran, de *arte*, encino; Ansaran, Iturraran = Iturain = Iturain?; Elduaran; Saturran; Albiaran; Ibarraran; Urbaran; Goiaran; Orriaran; Otxaran; Usoaran; Ursuaran; Ziaran; Atxaran; Olan; Arrastaran, de *arrats*, retama; Lanzaran, N.

-aras = -aratz = -araz = -itz = -oritz: Lizarraraz (de *lizar*); Artaraz (de *arte*); Arbaratz (de *arba*); Argañaraz = Algañaraz (de *alka*); Alzolaras (de *altz*); Zubaras (de *ubi*); Mariaras (de *ari, aritz*); Mendaraz (de *endi*); Urdaraz (de *urda*); Jaunsaras (de *untza*); Eguaras (de *igo, igu*); Aras; Arras; Kardabaras = Kardaberas; Goldaraz; Ansularas; Dolabarats; Muntxaras (de *untz*); Agiaras; Doxandabaratz = Usandibaras? = Bizendoritz?

-arez = -ares: Inglearez; Nanklares.

-ariz = -aritz = -aras?: Okariz (Cfr. Okaranza); Oskariz; Berdaritz; Argiñaritz; Armendariz (Cfr. Ermendurua, apell. de Alonso Ercilla y Ermendurua); Usunariz = Ossanariz?; Bisendoritz (Cfr. Oxandaras, Oxandabaratz).

-aro: Mendaro (Cfr. Endara); Mendarozketa; Izaro o Eizaro.

-arra = -aga?: Izarra = Izarraga; Lizarra = Lizarraga; Larkarra; Galbarra; Gamarra.

-arrain (Véase *-ain*). En realidad es el sufijo *-ain* precedido

del sufijo *-ar* que se ve en tantos nombres de plantas, y que parece una variante del sufijo *-ai*: Eskai de donde probablemente Bizkai con la B protética = Bizkarra; de *izai*, *izar* o *lizar* con la l protética; de *arai*, Aralar o Garaiar o Abaigar. A veces parece que el sufijo *-ai* se cambia en *-ara*, como Endai = Endara; Ugai = Ugara, aunque a veces parece que la *-r* se endurece en *-rr*, así de Endai = Endara = Indarte, Mendarte (con la M protética) (Cfr. Mendaro, Endarlaza, Enderlz, Mendaur, Mendelu). Otras veces el sufijo *-ar* cambia en *aur* o *aurre*; así de Lizar, Lizaur, Lizaurre; de Ezkar, Ezkaurre; de Endar, Mendaur; de Abar, Abaurre; de Ziar, Ziaurre.

-arre = *-erre* = *-ar?*: Aiarre; Gaiarre (con G protética); Mugarre = Ugarre = Ugerre?

-arren = *-ren* = *-arain?*: Zunzarren = Zunzaren = Zunzarain; Etxarren = Etxain = Esain = Etxarri; Zunzarren = Z-Unsain?

-arri = *-arra?*: Laskarri; Lakarri = Lakarra?; Baskarri; Ido-karri; Aizkarri; Astarri.

-arro: Aretxarro; Zupikarro (Cfr. Zubiarrain); Gaiztarro; Iñurrigarro; Amunarre = Amunabarro = Amunarrain?; Arnabarro; Latiarro; Ezenarro (Cfr. Zenarruza); Aranbarro = Aranbarri?; Lupiarro o Lupierro.

-arte: Este sufijo es en realidad compuesto del sufijo *-ar* aplicado a muchas plantas con el sufijo final *-te*, tal vez equivalente al sufijo *-ti*. Por tanto, no equivale al *-arte*, =entre, del castellano, aunque a veces se haya también empleado en ese sentido: Lasarte (de *lasar*, *lisar*). Ugarte (de *Zugar-te*); Urritzarte (de *urritz*); Otsaurte (de *otsa*, *otsaur*); Agiarte o Egiarte (de Agin o *igi*); Indarte (de *endar*, Cfr. Endara, Mendarte); Olarte; Iturrarte; Azpitarte; Gamarte; Zabarte; Bezunarte; Ituarte = Idoarte; Aranarte; Ezkabarte; Iriarte (de *irar*, helecho, Uriarte = Urarte); Urkiarte (Cfr. el apellido Murgiar y Murgiondo); Alzumarte; Loarte; Oiararte (Cfr. Oiarzun); Alzarte; Arrutarte (Cfr. Arruti); Etxarte (de *itxas*, retama); Urtarte.

-artu = *-arte* (Véase *-arte*); Zañartu (de *añar*); Martiartu (de *-arte -ar*); Bereziartu; Markoartu.

-as = *-az*: Iribas; Meagas; Zaldias; Aras; Amas (Cfr. Amasa,

Ames, Ametz = quejigo); Zaias; Arlas; Nabas; Armañanzas; Antoñanzas; Urdax.

-asa: Latasa; Legasa; Sarasa; Karasa; Urbasa.

-asu = -azu: Asteasu (Arteazu?); Albeasu (Cfr. Albea, Albis, Albistur).

-asun = -un: Urtasun (Cfr. Urteaga, Urtegi, Ustegi, Urto, Usto, Urrasun, Urrategi, Erasun).

-at = -ate: Apat; Utziat; Oinat oi, (Oñate, Oñati).

-ate = -ati = -ti = -eta?: Oñate = Oñati; Eulate; Eunate (de uno, una y no de eun ate (cien puertas); Askarate = Askarreta = Askarain; Zarate = Zari; Belauriate, hoy Belabieta; Aldunate = Aldunai; Akarrate; Arnoeta = Arnotegi?; Alzate; Uranzate; Ibisate; Legate; Udate; Osterate; Bioate.

-atz = -atze: Aratz; Arberatze. Atze es empleado también como árbol, planta, Arhanatze, L.; Sagartze L.; Espeatze L.; boj; Mišpiratze; Urritze; Zumitze; Iratze; Aritze; Ametz; Erkatz; Igaratz = Igarondo?; Zugatz = Zugarrondo?

-aun = -un = -ano: Lartaun (Cfr. Artano); Lezaun; Lekaun; Belaun; Torraun = Torrano.

-auna = -ona: Gauna; Arauna.

-aur = -aurre = -ar: Lizar = Lizaur = Lizaurre; Mendaur; Eskaur; Kaminaur.

-auren = -aure: Sorauren; Zurraure.

-aurre (Véase aur = orri?): Ezkaurre = Eskaorri?

-aute = -eta?: Arkaute = Arkauz?; Cheraute = Soroeta en euskera; Berraute = Berroeta en euskera; Charritte = Sarrieta y Sarrikota en euskera; Arraute, Arrueta en euskera. (Villas pirenaicas).

-azu = -asu = -zu = -tzu: Gorosterrazu; Gorostazu; Lizarazu; Aspiazu; Asteasu; Urbistazu; Egiazu; Egidazu; Arristarazu; Asu; Asua; Larrabetzua.

-auz = -uz: Arauz (Cfr. Araiz, Araoz); Arkauz; Arrikauz.

-az: Egilaz; Goiaz; Saiaz; Elkoaz; Gazolas; Aldaz; Ollaz; Otzaldaz; Bazaiaz; Nabarlaz; Aranaz; Legaz; Heugas; Imaz; Orgaz; Berras; Ianguas; Aras; Idigoras; Sibas; Araz; Ardanaz; Oinaz = Loinaz = Oinat?; Larraz; Olaz; Bazolaz.

-aza: Artaza; Eskoriaza (Eskoitza).

-ba = -ga? = -ara?: Lonba; Longa; Longar; Orba = Orbara; Zalba!

-bai = -bi = -ai: Urtubai = Urtubi; Garibai = Garibi; Artibai = Artabia; Argibai = Ergobi = Ergabia N.

-bal (Véase *zabal*): Nazabal; Arnabal.

-barre = -barren = -barri?: Ollabarre; Ollabarren; Ollabbarri; Elbarren.

-barri (Véase *barre*).

-barro = Borro = -nabar? = Barri?: Aranbarro; Oxandarro; Azubarro.

-borro: Ezkelborro; Kutxuborro; Opozkorro.

-bat = *ibarre*: Ostabat (en francés) = Ostibarre (BN.); Lantabat = Landibarre; Gabat = Gabadi (BN.); Utziat = Utzieta (BN.).

-be = -bi = -bel = -bil: Artabe (Artabia); Aierbe = Aierdi; Usurbe = Usurbil?; Ilzaurbe = Elzaurdi; Aldabe; Aranzabe = Aranzabi = Aranzadi; Illunbe (Cfr. Ilundain); Zanabe; Olabe; Altube; Ibabe; Urkabe; Arroiabe; Mendibe; Lizarbe; Noarbe; Ibarbe; Zumalabe; Astarbe; Iturbe = Iturbi (de *izur*); Asube; Erostarbe (Cfr. Erotegi, Arostegi); Ordinarbe (Z.); Aizkorbe; Añarbe; Larrabe = Larrabi; Arizpe; Umaranbe; Munibe; Lekube; Aierbe; Intxaurbe; Larunbe; Irabe; Genbe; Irusorbe; Udabe.

-beltz = -bel: Usunbeltz; Iarbeltz; Zunbeltz; Sagastibeltz.

-beltzu: Zubeltzu; Mendibeltzu.

-berro: Osaberro; Antxuberro; Alberro; Sanberro (Cfr. Sanzberro); Aizperro.

-bi = -di = -egi = -zubi = -ubi (Véase *-be*): Aranzabi; Arribi; Mandubi = Mandoegi = Andoegi; Mallabi; Askazubi; Arrazubi; Eskubi; Intxaurbi.

-bia = -bi: Amilibia = Amillubi; Artabia; Mendabia; Karabia; Sarabia; Uhabia; Ororbía; Beobia; Berrobi; Zaldibi; Ondarribi = Ondarrabi.

-bel = -bil (Véase *zabal*): Gorosabel, Eskizabel; Sarazabel; Sagastibel; Aitzibel; Eskibel; Gastiribel; Urtezabel; Emazabel; Unbel; Mendibel = Mendibil; Usabel = Usabal; Aitzgibel o Jaizkibel viene probablemente de *ezki*, tilo; Arratibel; Osanbela; Sagastipol = Sagastibel = Sagastibeltza; Usurbil; Amespil; Sorabil.

-bide puede ser una ampliación de *-bi* y no de *-bide*, camino, aunque a veces también se emplee esta palabra: Zaldunbide = Zaldubi = Zaldibe = Saldibe; Mandubide = Mandubi = Andubi; Larrunbide = Larrunbe; Beobide = Beobi; Ustapide; Urdabide; Urdanbideluz; Gastanbide; Arranbide.

-bil: Usurbil; Iñarbil, de *iñar*, brezo; Zizurkil = Izurkil, de *izur*; Errezil = Errezola (de *erraz*, retama); Arakil; Zambil; Espil; Basabil; Ubilla; Uobil; Egoabil (de *igoa*); Amespil; Larrebil (Z.); Mendibil; Sunbilla; Gordobil; Gorospil (L.); Sagastipol (aunque muchos hoy le llaman Sebastopol, equivocadamente).

-billo = *-bil*?: Estabillo.

-da = *-dui*?: Muskilda = Muskildui; Unda; Legarda; Kaseda.

-de = *-ide*: Etxaide (de *itsa*, *itsas*, retama y no de *etxe*); Alduide = Aldude; Suraide = Zudaire; Luzaide; Belaunde; Epelde.

-degi = *-tegi*: Kristobaldegi; Alonsotegi; Mendiburutegi; Lopetegi; Antxordegi = Antxordoki; Zarakondegi.

Dedicaremos otro estudio a este sufijo.

-di = *-egi* = *-ti* = *-dui* = *-bi* = *-be*: Guridi; Larrerdi; Balerdi; Galardi; Iradi; Esnaldi; Gamundi; Ozkoidi; Barrundi; Zigadi; Emaldi; Esandi; Iholdi (BN.); Ioldi; Ziordi; Elzaurdi; Aiendi; Anbulodi; Usandi; Eskidi = Eskide; Asurdi; Ilardia = Ilaurdia; Artadi; Eskaldi; Arbeldi; Aranzadi; Aierdi; Intxaurbi; Enbulodi; Akulodi; Berridi; Bikendi; Bikandi.

-do, de *doi*?: Gorordo (de *oror*, *oros*, acebo); Baskardo (de *askar*); Bizkardo (de *eski*); Igeldo; Atodo; Urrialdo; Bernedo; Kabredo; Barakaldo; Ermodo; Oihado, Z; Oiardo; Aiardo; Lapurdo = Baiona?

-doz = *-oz*: Zildoz; Almandoz.

-dui = *-tui*: Kapildui; Bustindui; Sagardui; Astui; Ilardui; Pagadui; Arizdui; Aiastui; Azurdui.

-e final: Según Gavel, RIEV. en 1931 pág. 146, es un sufijo añadido por los dialectos vascos septentrionales a casi todos los nombres de lugar que acaban por consonante: Ej. Arahne (Z.); Beaskoitze; Orzaitze; Amikutze.

-eder: Ureder; Lepeder; Oianeder; Araneder; Aretxeder = Aretxederreta; Ibaieder.

-ega = -aga?: Arteñega = Arziniega; Atiega; Ateaga; Artiega; Ega, río en N. antes Aiega; Alzega; Iruegas.

-egi = -aga = -ega = -ain?: Elosegi; Usurregi; Antxiegi; Arregi; Alegi; Gorregi; Arbazegi; Oieregi; Egibegi; Ieregi; Gopegi; Aperregi; Gurpegi; Agerregi = Akerregi (Cfr. Agoreta = Akerreta); Gantxegi; Markiegi; Olaegi; Zumelzegi; Zumelegi; Zumalakarregi; Ustelegi; Ziarregi; Urdanegi; Urregi; Aperregi; Askonbegi; Artxulegi; Uranegi; Askolegi; Sagardegi; Zuzuarregi; Ategi; Otegi; Urlegi; Urkarregi; Arnegi; Eskaregi; Urruzegi; Balanzategi; Ustegi; Belzunegi; Eskolegi; Zarikegi; Arlegi; Irulegi; Arzegi; Allegi; Erlaegi; Zaratiegi; Larregi; Aizkorregi; Anzorregi; Andonaegi; Akoegi; Agindegi; Ansutegi; Andutegi; = Anduti; Erzollegi; Balanzegi; Arzanegi.

-ego: Samaniego, Lanziago; Elziago; Paniego; Zamarriego.

-ein = -ain?: Garindein (Z.); Gotein (Z.); Undurein (Z.); = Unduruñe, en euskera, y junto al País Vasco, cerca de Nabarrens, están Meritein y Bugnein, villas.

-eka = -aka = -ika: Ordeka; Gaubeka; Laiseka (Lezika, Leizeaga).

-elki: Zubielki; Urrizelki; Urzainki; Lareki; Ardazki, L.

-ella = -illa: Unzella = Unzilla.

-en = -rren = -ain?: Arrien; Lasuen; Urien; Sorauen = Sorarrain = Txorroarin?; Elduaien; Elduain; Iaben; Zunzarren; Etxarren; Asien; Barajuen; Metauten.

-ena = -rena: Martikorena; Orena; Otxandorena; Errandorena = Errandonea; Txoperena; Juanzarrena; Sanzinena; Arotzarrena = Arosemena; Ansorena; Gastiarena; Mariñelarena; Mitxelena; Ernandorena; Juantorena; Migueltoarena; Otxotorena; Perosterena; Matxinandiarena; Mariezkurrena; Amorena; Amigorena; Loperena; Perurena; Burundarena; Furundarena; Dendarriarena.

-endo = -ondo = -ando: Okendo; Zalduendo; antes Zalduondo, A; Arando; Abando.

-ene = -enea: Martutene; Matxiñene; Txendarmenea; Urdin-

enea; Enrikene; Mausene; Harotsene, L.; Perurene, Patxikene; Zillargiñene.

-eo: Gobeo; Jimileo; Oteo; Gasteo; Bermeo; Pirineo, montes (de Ibero?).

-er = *-ier* = *-erre* = *-eder*: Lumbier; Iradier; Xabier; Mugerre.

-era: Ubera; Inzera; Enzera.

-ero: Ibero; Luzero.

-eri = *-eria*: Areria.

-eru = *-iru?*: Mañeru; Ezkairu.

-erri = *-rri*: Aizkirri; Altxerri; Puñerri; Txaberri.

-es = *-ez* = *iz*: Muskes; Muskiz; Ardues; Ortes = Ortiz; Mar-dones; Añes; Kodes; Uskarres; Sokuez, BN.; Garrues = Garros = Garriz; Egues; Sagues; Anués; Arbonies; Biskarrues; Anglarez; Nanklares; Sarries; Egiles; Galdames = Galdamiz = Aldamiz; Ara-xes; Gares.

-esta = *-ista*: Aiesta = Ajesta; Elgarresta; Elgarrista; Ziaur-ritzta.

eta: Inbuluzketa; Areta; Sarasketa; Gazeta; Arbizketa; Ari-txaleta; Andutzeta; Ezpeleta; Arrieta; Azpilikueta; Arleta; Ela-tzeta; Ibarreta; Eluzeta; Eraustieta; Larrañeta; Zubieta; Aritze-ta; Orokieta; Ozketa; Mendarozketa; Abalzisketa; Amezqueta; Orosketa; Abrisketa; Gerezieta, L.; Urketa, L.; Altzuieta; Heleta BN.; Alzieta, BN.; Martxueta, BN.; = Artxueta; Sosueta; BN.; Utzieta, BN.; Jaurrieta, N.; Odieta; Obieta; Izaurieta; Izurie-ta; Iñurrieta; Aeta; Agorreta; Arraskaeta.

-ete = *-te*: Aiete; Galbete; Eluete (hoy Elbetea); Zubieta; Atxibite; Amute; Arkaute.

-eto: variante de *-eta?* Equivale a veces a *-txo*, diminutivo: Olhabarriete, Z; Mokarrete, L.; Etxeto.

-etxe: debe ser una degeneración o decadencia de *-aitze*, *-eitz*, en muchos casos: de Orbaitze, Ormaetxe (Cfr. Ormaiztegi); de Olaitz, Olaetxe; de Larraitz, Larratxe; de Garteiz, Ugartetxe; de Garikoits, Garikoetxe, Garikotxe; de Agaraitz, Agirretxe; de Mundaiz, Montetxe; de Arbelaitz, Arbeletxe; de Arteiz, Artetxe (Arteatx, Arteaitz); de Ürtaitz, Aurtenetxe; de Arraitz, Arretxe; de Erlaitz, Erletxe; de Argaraitz, Bergaretxe; de Goiatz, Goiatze,

Oiaitz, Goietxe; de Berkaitz, Bergaretxe (o de Argaraitz, como antes se ha dicho).

También la palabra *etxe* que figura en muchos toponímicos debió ser antes *isats* o *itsas*, retama; así Etxesarri por Itsasarri; Etxelar por Itsalar o Isats-lar; Etxamendi por Isasmendi; Etxaide, por Itsaide; Etxano por Itsano?; Etxabe por Itsabe, etc. E igualmente en Etxazu = Itxazu; Etxauz = Etxaluze, Itxauz; Etxegarate; Etxain = Matxain?; Etxaiz; Etxaleku; Etxalete; Etxolotza; Etxanez = Etxaniz; Etxarte; Etxasti; Etxausta; Etxeita; Etxazabal, Etxeandi = Etxandi = Esandi, que tal vez no venga de *etxe* = casa (grande). Claro es, sin embargo, que en muchas otras voces la palabra *etxe*, significa *casa*. Pero en las citadas, y en otras muchas parece que representan una degeneración de Itze, Isas, Itsas, Isats, retama: Etxasti = Isasti.

-etz = -es = -etze = -eiz = -itze = -ues = -ies: Labetz, BN., Espeize = Espes, Z.; Sokueze, BN.; Arrues = Garrues; Egues; Uskarrres; Ahetze; Beskoitze; Umerez; Ariñez; Gueñes; Atez.

-ez: Markinez, Atez, Muskez.

-eza: Berrueza = Berroeta?, Andueza, Goldaeza, N.

-ezi = -esi: Abezi, A.; Gastesi; Ordizi, Arrozi; Erausi.

-ezkar: Añezkar, N.; Muñezkar, A.

-ga = -aga?: Añorga; Morga; Maiorga; Lerga (Larraga?); Uterga (Usarraga?); Laga, B.; Elorga, B.; Erga; Lerga, N.; Orga = Orba?

-gi = -bi = -ogi?: Iraurgi (será la antigua Morosgi, de Ororgi = Orosgi?; Ororbi; Burgi; Murgia (Murgiondo); Eugi; Elosegí; Intxaurbi; Beobi; Esperogi; Turmogi; ant. cita histórica; Lizarogi, N.; Aizkurgi; Txurdangi (Urdangi?).

-gibel (o más bien -bel, siendo la -gi parte de la raíz misma?): Olagibel; Arratagibel; Izkibel = Aizkibel (de *ezki*); Arrategibel = Arratibel, de *arratz*, retama; Etxagibel, de *isats*?

-go: Basalgo, Uribesalgo; Zalgo, Arraiago; Ubago; Uribesalgo, parece coincidir con Imirizaldu?

-gor = -goen?: Aragor; (Cfr. Aragorri, Garagorri); Ollangor.

-gorri = -gorria: Pagadigorria; Aragorri; Iraragorri; Iraz-

gorria; Aizkorri; Lazagurria (antes Lizagurria, N.); Muñagorri; Iraragorri, N.

-i = -o: Alli=Allo?; Uitz, Usi; Ierri; Orhi; Gujuli; Lizarri Lizarre.

-ia = -dia = -ar (Véase *-ar*): Zumaia=Zumadia?; Bizkaia = Bizkadia?

-ibar = -ibai?: Anunzibai (de *anuntzi?*) (Cfr. Amenabar); Anuntzibai; Argibai; Ezibai. (Véase *-bai*: Garibai, etc.).

-ibar = -ibarro? = -ibarre = -bar = -bas?: Zaldibar, Zaldubar (Cfr. Zaldibi); Belzunzibar; Txitibar; Eibar; Elgoibar; Ordizibar; Zulaibar; Altzaibar; Urdizibar; Beotibar; Olaibar; Laskai-bar; =Laskibar; Altzibar; Urdinitibar; Iribar=Iribas?; Arrikibar; Munitibar; Menditibar; Munditibar; Otxibarre, BN.; Iribarre, N.; Ulibarre=Uñibar; Odeibar; Ollabarre; Estribar; Anozibar; Berezi-bar; Baradibar; Anderibar; Igeribar; Egibar; Abendibar; Makibar.

-ibi = -abi = -adi = -ubi = -obi: Arantzibi; Berazubi; Arribi; Ondarrabi=Ondarribi=Ondartzun, arenal, y tal vez no de *ibi*, vado?; Arraibi; Mandubi; Amallubi; Illibi; Ausibi; Austibi.

-ida = -ide: Urdaida, Markaida.

-ide = -ire = -ude: Etxaide; Luzaide; Zudaire; Suraide; Iurre; Mugaire (Mugiro); Aldude.

-iga = -aga?: Zuñiga=Estuñiaga antes: =Estuniaga?: Agiñiga=Agiñaga; Artiga.

-io: Lekeitio; Areitio; Mutio; Orio; Elorrio; Ernio; Laudio; Lojendio; Lukanbio; Elio; Etaio (Cfr. Bedaio); Orobio; Murgoitio; Izardio; Elorrio; Bakio; Momoitio; Aramaio; Otsabio; Aritzio.

-ika = -aga = -di: Artika=Arteaga=Artadi; Gernika=Ge-reñaga=Ereñaga=Erendika=Erenika; Barandika; (Arandiaga=Arriandiaga); Gatika (G-Atiaga=Atika); Zulaika; Basterrika; Ordorika; Lekerika; Gabika (de *abi*).

-iko: Matiko; Gerriko; Motriko.

-iku: Ibiriku; Motriku; Treku.

-il = -ola = -ul = -illa (Véase *-bil*, *-pil -kil*): Errezil=Errezola; Urrustil=Urruzola; Unzil=Unzalo=Unzilla=; Arakil; Anzil; Erzil; Zizurkil; Urrestil.

-iru = -ide: Ezkairu = Ezkide?; Labairu; Mugiru = Mugaire.
 -ista: Elarrista; Zumarrista; Zirarrista; Alarista; Alarrista.
 -ita = -eta: Anuzita; Ajubita = Ajubieta; Anuzkita; Arijita; Munita; Irurita; Arteita; Kuzkurrita; Urrabita = Urrabieta; Maita; Uzkita; Batarrita; Urnita = Urnieta; Baigorrita; Amarita; Apoita.

-itu: Zangitu; Jungitu; Mestraitu; Larraskitu.

-itz = -iz = -itze = -izu: Aiziritz; Ustaritz; Armendaritze; Busunaritz; Zibitze; Espeitz; Isturitz; Albinoritz; Oarritz; Garritz; Lugaritz; Ugarritz; Amunarriz; Usunaritz; Luzunaritz; Bizendoritz; Justiz; Albeniz; Oloriz; Arrameliz = Errameluriz; Aoiz; Fruniz; Arruiz = Arruizu; Loiz = Loizu; Albiz = Albizu; Olaiiz = Olarizu; Lekosaiz (tal vez el apellido de Juan de Lacosa, el célebre marino bizkaino).

-iza = -ja = -xa: Alaiza; Anduiza; Areiza; Areilza; Ezeiza; Arbiza; Zoriza; Amuriza; Subiza; Ziriza; Askoniza; Mendeiza = Mendeja = Mendexa.

-ize: Erize; Etzize; Saldize; Zalgize.

-izta = -ista = -usta (Véase -sta): Zirarruizta; Zumarrista; Erdoizta; Okoizta, hoy Akosta; Altzusta; Irazusta; Irusta.

-ja = -oja = -za?: Mendeja; Baroja; Sendeja; Narbaja (Narbaiza). Mendeja y Sendeja vendrán de *ende*, *endi*? con M y S protéticas?

-jo = -so: Artajo = Artazu = Artaz; Artajona; Irujo; Urkijo; Garijo; Espejo.

-ka = -uka = -ika: Andraka; Laka; Gastaka; Meaka; Urraka = Urraki?; Mundaka; Apodaka; Labaka = Lagaka; Mariaka; Ontxoka; Lesaka; Araka; Meñaka; Txurruka; (de Urruts?) (Cfr. Zurriola).

-keta = -eta: Ozketa; Abarizketa; Inburuzketa; Abalzizketa; Aritzaltzizketa; Anizketa; Ernizketa; Arrazkaeta; Anduzketa (Anduez, Anduz).

-ki: Zubielki, antes Ziruelke; Urzainki; Urrizelki; Irurozki; Ardazki, L.; Izuzki; Labaki; Zirauki; Ordoki; Oleki; Artozki;

Eleki; Aztorki; Miñaki; Orizki; Iski; Lareki; Urraki; Indauki.

-kibel = *-ki-bel* (Véase *-bel*): Unikibel; Jaizkibel.

-kil (Véase *-il*) = *-ola*: Errezil = Errezola; Antzozil = Antzola; Urkillo = Urkola, Urkiola; Arakil = Aracillo, en textos antig.; Muskil (Muskilda); Oskil; Zizurkil (de *zizur*).

-kin = *-kun* = *-un* = *-ain*: Erauskin; Laurkin; Errazkin; Orkin; Lukin; Sueskun; Izaskun.

-ko = *-zko*: Izko, Arrako; Aezkoa; Amezkoa; Gipuzkoa; Urko; Basurko; Aldako; Aldekoa; Matauko; Artxanko; Burzuko; Burzako; Mazurko; Mazuko; Oko; Osteako; Motriko; Araneko; Orozko; Azko.

-kota = *-kute*: Mendikota = Mendikute, G. Z.; Sarrikota, Z.

-laza = *-loza* = *-aza*: Betolaza; Ostolaza; Arabaolaza; Aseginolaza; Eziolaza; Basterrolaza; Eskiolaza; Ibarrolaza; Irarro-laza; Apaolaza; Retolaza; Endarlaza.

-legi = *-egi*: Irurlegi; Irulegi.

-li = *-ri?*: Gujuli; Uli; Urribali; Ibarruli; Ibanteli; Manteli; Elia, N.

-lo = *-lu*: Orbelo, Mozolo; Urkulo = Urkullu; Unzalo = Unzalu; Ibernal; Arbulo = Arbulu; Urrelo; Angulo.

-lu = *-lo*: Mendelu, Angelu (Angeluzar, hoy Angiozar); Puxtulu; Monyelu; Azilu; Zamatelu; Latalu, hay también Latatu en A.; Artalu; Betelu.

-luz = *-luze* = *-uz* = *-us*: Alzelus; Alzallus; Arzellus; Sorholus; Urdanbideluz; Anduz; Zaraus; Gasteluz; Arauz = Araluze?; Zaraus = Soraluze?; Etxauz = Etxaluz; Arcaluz; Areluze; Arri-luze.

-lla = *-llo*: Zalla; Zaballa; Zallo; Ondallo; Ozollo; Atallo; Amallo.

-llu = *-ola* = *-lu* = *-lo*: Urkullu; Unzallu; Kukullu; Andollu) = Andola; Urkullu = Urkola; Unzallu = Unzalo.

-mena = *-ena*: Arozamena; Arozemena; Arumena; Orena.

-mendi: Aunque tiene el sentido de montaña, en toponimia también se emplea como significando bosque o lugar de deter-

minada planta y así: Altzamendi, de Altzà; Eizmendi, de Eiz, abeto; Arizmendi, Auzmendi y Aramendi, de Ara o Aritz, roble?; Urkamendi, de Urki; Artamendi, de *arte*; Mimendi; Otamendi, de *ote*; Garamendi y Garmendia no vienen de *garo*, helecho, sino de *ara*, roble?

-*min* = -*main*? : Otermin; Aldamin; Altamin; Ardanamin; Artemin; Iramain.

-*mo* = -*me*? : Zaratamo; Karkamo; Irimo (Cfr. Kilimon); Gazume; Urume; Sagastume (Véase -*ume*).

-*mun* = -*uno* = -*main* = -*un*? : Iramuno = Iramain; Unamuno = Unamain?; Urruzuno, de *urritz-un*? : Larrondobuno.

-*n* (Véase -*un*, -*in* = -*ain*): Irun, Ataun; Beasain; Baztan = Bastan; Atin.

-*na* = -*ina* = -*eta*? : Sagarna; Aizarna (de *aritz*); Ermina; Oruna; Saldierna; Orduna; Altuna; Aduna; Arauna; Azkona; Aldana; Udana; Maidana; Madina; Markina; Urbina, de *urbi*, como Markina de *erki*; Gillerna.

-*nabar*. Tal vez no tenga el sentido mismo de la palabra cuando se emplea sola significando abigarrado, de varios colores. ¿Significará bosque, espesura? ¿o vendrá tan solo a significar como *abar*, ¿árbol? con la protética letra N?: Pagonabar; Zuaznabar; Amenabar = Amunabar; Pagonabarraga, apell.; Pagonabarra, A.; Ariznabarreta. El nombre de Nabarra, que también se dice en euskera Napar, es probable venga de esa raíz, *abar*, como Bizkaia vendrá de B-*ezki*, tilo.

-*naga* = -*na*: Sagarnaga = Sagarna; Aitzarnaga = Aitzarna (Véase -*no*).

-*nde*: Belaunde; Allende; Allande.

-*ndo*, de *ondo*, tronco, árbol?: Okondo; Gabirondo, de *abi*; Luiando; Luxaondo, Lizaondo, de *lizar*; Izagaondo, Artxanda, de *arte* = Arteondo; Lekanda; Arando, de *ara*; Zaldueño = Zaldueño; Gurbindo, de *urbi*; Sabando = Abando; Galindo; Otxando, de *otsa-ondo*; Oiando; Otsando, como Otxando; Oxirondo; Oxirando.

-nga (Véase *-ga*): Estanga; Artanga; Uzkanga; Uranga; Ulanga.

-ngo: Durango; Okango; Txangoa; Bengoa; Arangoa.

-ni = *-ola*?: Lierni = Erniola = Bernaola?; Ibeni; Aldani; Altzani; Bidani; Ernani (Ernaola, Ernaitza, Lierni); Aiani = Aiola (de *aiar-ni*); Aldani = Aldaola = Aldaeta; Ubani (Cfr. Ubani, Ibein); Artuni; Zuani; Altzani = Aldani?

-no = *-na* = *-ña*: Arno; Arizno; Etxano; Arano; Zurbano; Larrino; Eginio; Iturrino; Amiano; Unano = Unanue; Bulano; Artano; Oña; Bedoña; Begoña; Aloña; Ereño; Ereña.

-nta = *-eta* = *-neta*: Urdanta = Urdaneta.

-ña = *-ñaga*: Astiña = Astiñaga; Bustiñaga.

-ño: Betoño; Ariño; Ereño; Ipoliño; Abendaño.

-o: Lezo; Ezkio; Orío; Lasao; Mutio; Elorrio; Gumuzio; Iturrao; Molinao; Ugao; Sestao; Bakio; Berrio; Ipio; Ernio; Ondio; Enirio; Aritzio; Aio; Jaio.

-oa = *-ola* = *-goa*, después de *n*?: Ipuzkoa = Gipuzkoa; Amezkoa; Ondarroa = Ondarrola; Ariznoa; Astarloa; Zamalloa; Bengoa; Bakaikoa = Makaikoa (Cfr. Makaia = Makea); Silhekoa, BN.; Ainhua, L.; Txangoa; Larrinoa; Larraingoa; Burgoa; Aranoa; Bengoa; Ganboa; Arrastoa, N. (de *arrats*); Arbeloa; Uroa; Zigarroa = Zugarroa; Izkoa = Izkue; Aezkoa = Azkue, Azkoa, Azkoaga; Epeloa; Araioa.

-obi = *-oi*? = *-ubi*: Berrobi; Beobi; Ergobi; Urrobi; Bustanobi, N.; Otsobi; Zugastinobi; Ororbi; Serobi; Arzubi (de *altz-ubi*, y no de *arri-zubi*); Arrobi; Artobi; Urrobi; Zestobi = Zestabe; Satui; Mandobi = Mandubi = Manduegi (Cfr. Anduaga, Andoain, Andubi); Astobieta; Zorrobiaga; Azkonobieta.

-odi: Abodi; Bolodi; Belodi.

-oga = *-aga*: Ezkioga = Ezkiaga; Txiriboga = Iriboga.

-ogi = *-oki*: Ezperogi; Lizarogi.

-oi = *-oia*: Zuazoi; Guiroi BN.; Bioi; Txaboi; Ameztoi; Hardoi, N.; Zendoia; Montoia (Cfr. Ondategi, Ondarroa, Ondai = Ondar?); (Endai = Endar); Migoia; Araia.

-oien: Orkoién; Ollogoién.

-oin = *-in* = *-on* = *-uin* = *-ain*: Esoin = Esain; Igoroin (Cfr. Iguain = Iguarain = Eguaras = Eguez = Igarategi = Igoategi = Agoiz = Aoiz = Itoiz = Igara = Igaratza = Eiará?); Lezoin = Lezon = Lezuin = tranchée, cloture, haie (P. Lhande); Andoin; Barajoin = Barajuen.

-oits = *-oitz* = *-oitze* = *-es?* = *-ues*: Zamakoits; Beroitz; Arrangoitze, L.; Bezkoitze, L.; Biskotx, G.; Itoitz; Argandoitz; Arastoitz; Agoitz = Aoiz; Nabaskoitz = Nabaskuez; Zorakoiz; Beroiz.

-oki = *-eka* = *-ega* = *-ika* = *-egi*: Beloki; Boloki; Ordoki = Ordeka; Meoki; Gaubeka; Gardoki; Irazoki; Antxordoki = Antxordegi; Amarroki.

-okiz: Lokiz.

-ola = *-ollu* (Véase *-zabal*): Anola; Andola; Anzola; Ansola; Gorostola; Gorostiola; Urola; Pagola; Aritzola; Artola; Ondarrola; Ibarrola (Iarrola); Anzuola; Leizaola = Eizaola; Plazaola; Antola; Urkiola; Arriola; Barriola; Badiola; Ustola; Lopeola; Behola, L.; Urrejola; Urbiola; Unzola; Aldaola: Zarrola; Sarrola; Zurriola; Ziola; Urdiñola; Loiola (L protética); Mendiola = Mandiola = Manteola (de Andiola o Andola con M protética); Uitziola = Biziola; Jaurola; Txarola; Aranola; Ormaola; Artola = Arteola; Iraola = Irala; Arrazola; Sautuola; Sarrikola; Aldaola; Urritzola; Egurrola; Arratola; Astola; Karramiola; Buruñola = Urruñola; Uruñuela; Barrundiola; Ziorrola = Zurriola = Ziarrola; Urtazaola; Mantxola; Egirola.

-on = *-un*: Oion; Leiun; Lezaun; Ataun; Baraon; Larrion; Basaon; Barron; Urriston; Etxaon = Etxaun.

-ona = *-oa?*: *-un*: Baraona; Ondona; Lejona; Lekona; Aramaiona; Bedarona; Lemona; Mallona; Zestona; Ijona, A.; Abona; Arrona; Galdona; Arbona, L.; Durañona; Ondona; Artajona.

-onda = *-unda*: Burunda; Borunda; Oronda; Foronda.

-ondo: Murgiondo (de *urki*); Elustondo = Elortondo; Fagondo; Aritxondo; Urbistondo; Aranondo; Bikondo; Sagarrondo; Minondo; Sorondo; Zugarrondo; Zaldundo hoy Zalduendo; Errondo; Atondo; Lertzondo; Nafarrondo; Argisondo de *argi* = *-erki*; Mendiondo de *endi* -*enzi* y no de *mendi* (Cfr. Mendiola = Mandiola; Manteola = Anzuola = Manteli); Aizkorrondo (Cfr. Aizkorre-

gi; Aizkirri; Aizkorri); Etxondo, Z.; Elextondo; Aldanondo; Allondo.

-oña = -ña: Aloña; Bedoña; Begoña; Zaloña.

-oño: Betoño; Toloño; Andoño; Maroño; Meoño; Oroño; Ogoño.

-oro = -ro: Illoro.

-oroz: Mendioroz.

-orri = -urre: Mendiolori; Baigorri BN.; Ezkaorri = Ezkaurre; Muñagorri; Garagorri; Aragorri; Aizkorri.



Nombres locales terminados en -oz.

-os: Ubillos (Ubilla); Galdos; Bidangos; Bidos, Z.; Monjelos, BN.; Obanos; Adios; Agos; Azoz; Kuntxillos (Cfr. Untzilla).

-osa: Arrosa; Larrosa, N.; Tolosa.

-osi: Apardosi; Arrozi; Erausi; Ukazi.

-oste = -osti: Etxebarrioste; Mendioste; Elexoste; Atolosti.

Generalmente se traduce por detrás de.

-oz = -az = -iz = -uz = -koz = -oz = -otze: Imoz; Imaz; Imizkoz; Leoz; Ziboze, Z.; Amorotze, BN.; Almandoz; Ibildoz; Oskoz; Arraioz; Alkoz; Oronoz; Oroz; Igos; Usoz; Urroz; Leisoz; Araoz = Arauz; Oroz = Orus; Alloz; Anoz; Ondarroz; Obanos; Belarroz; Zildoz; Bajos; Lagos; Eparoz; Maioz; Garros = Garriz = Garrues = Garraus; Zaraoz = Zarauz; Artazkoz; Aizaros; Amaro.

-oza: Berroza = Berrozi?; Zorroza = Zorrontza; Azarloza; Koskorroza; Mendoza.

-ozki: Arangozki; Irurozki.

-pal var. de *-bal*? (Véase *-zabal*): Napal; Urdaspal.

-pe = -be = -pi = -bi = -pu: Zudupe, Intxauspe; Arizpe; Induzpe; Oronzuspe; Erramuspe; Intxurpe; Eguazpe; Errozpe = Berrozpe; Itxaspe = Isaspi; Arrupe; Saraspe; Aketxpe; Intxauspe = Intxurpe = Intxaurbi = Intxuardi; Aribes; Arribes; Etxanobe; Arroiabe; Murube; Gorospe.

-pi = -bi = -di: Izazpi = Isaspi, de *isatz*, retama; Legazpi, de *igas*, *igar*; Lazpi.

-pil = -pe = -bel: Gorospil (Cfr. Gorospe, Gorosabel, Gorospillaga, Gorostopol, N.)

-pol: Gorostopol, N.; Gorostapolo, N.; Sagastipol, G.

-rai = -doi: Urkurai = Urkudo.

-re: Nagore; Irure (Cfr. Irura, Irurita, Irureta).

-ren = -en = -ain?: Sor Lauren = Sorarain = Sorarrain = Irabain; Urabaien = Urabain = Irabien = Irabain = Iramain.

-ri = -di = -iri: Gabiri; Zubiri; Aizpiri; Azpiri; Mendiri; Eniri; Alliri; Ibiri; Astiri; Osiniri; Albizuri (de Albizu-*ri* o Albizu-*di* y no de Albi-*zuri*); Lakhari, Z.; Larori, Z.; Urturi = Urtubi, L.; Mañari; Getari; Lastiri; Bagaria; Legaria; Borthiri = Bortairu = Borthari = Gortari; Goiri; Aldari; Amallosari; Elisiri; Erronkari.

-rla = -ola = -la: Iparla de Ibarrola, L.; Ondarla, de Ondarro-la, BN.

-ro: Mugiro; Osoro; Illoro; Abaro; Adaro; Mendaro; Izaro; Ibero; Billaro; Zubero = Zibero = Ibero?; Arteabaro.

- rt* = -*rreta*: Askorta = Askorreta?; Alkorta = Alkorreta.
- ru*: Mañeru; Armenduru (Cfr. Armendariz); Mendilaru; Aganduru; Borteiru; Altzuru; Labairu (Véase -*iru*).
- rz* = -*rs*: Esparz = Esparza; Elorz = Elorza; Espurz = Etxebers, BN. y L.
- rra* = -*orra* = -*arra*: Zadorra; Malkorra; Adarra.
- rren*: Zunzarren.
- rro* = -*arro* = -*abar* = -*nabar* = -*arri* (Véase -*arro*?): Eskolborro; Opozkorro; Latiarro; Lupierro; Aiabarro; Katzaborro; Aberro; Alberro; Atxukarro; Gozabarri; Amunabarro = Amunabar; Malagarro; Ezenarro; Nabarro; Galbarro; Azubarro; Mailharro; Garro; Txokarro; Txaparro; Azparro; Arezkarro.
- sa* = -*tza*? = -*tzaga*?: Legaza = Legarza = Lizarza; Latasa; Urbasa; Amasa; Tolosa (de Olotzaga?); Adansa; Aiesa; Eusa; Artusa; Elusa; Aresa.
- sabel* (Véase -*bel*): Sarasabel; Gorosabel; Urisabel; Emasabel.
- sagasti* = -*zugasti* = -*sasti* = -*sasi*: Olasagasti, Anasagasti; Oruesagasti; Korosagasti; Atorrasagasti; Atinasagasti; Beisagasti; Anazugasti; Gilisagasti = Gilisasti = Irisasti = Isasti = Irisasi = Isasi.
- sarri* = -*sasi* = -*sarren*: Irisarri = Irisasi; Basusarri; Intxusarri; Pagasarri; Olasarri; Gorosarri; Artesarri; Lezezarri; Urisarri; Irisarri; Iharasarri, L.; Ilasarri; Aramanzarri; Arantzasarri; Kamusarri; Harassarri; Etxasarri = Etxazarra?; Irizarri = Irizar?
- si* = -*so*: Gastesi; Erausi; Isasi; Irisasi; Arroisi; Erauso; Isaso; Isusi; Apardosi; Indusi; Ibisi.
- so* = -*zo* = -*aiza*: Arkarazo; Lizaso; Isaso; Erauso; Erasos; Areso; Itsaso; Iruso; Bidaso; Orbiso; Onaso; Olaso; Zuazo; Narbazo = Narbaiza; Enziso = Enzizu; Turiso; Luhoso, Iriso; Urdinso; Askaso (Askasibar).
- su* = -*tza*: Elosu = Elortza = Elosta = Elozegi; Itsasu; Asteasu; Soreasu; Albeasu = Albiasu; Arsu; Zubizu = Zubiza?
- subi*: Askasubi; Bastanzubi = Bastanzuri = Bastantxuri; Leazuri (No es el -*zubi*, puente).
- sus*: Eransus, N.; Pagasus, G.

-ta = *-eta*: Intxorta; Alkorta; Eskorta; Elostá; Mendata; Altxusta; Asarta (Lasarte?); Estarta; Jarauta.

-tan: Baztan; Abartan.

-te = *-ti* = *-ite* = *-ate*: Amute; Argote; Urdaite; Oñate, de Oñar-Añar-*ti* = *-te* = -Unate = Eunate; Zopite = Sopite; Olite; Iarte; Apaté; Eloete; Ordunte, Zubiete, Amute; Urdate; Lete; Ugarte (y no *-arte* significando entre, y por tanto Olarte no es entre ferrierías ni Mendarte entre montes); Loizate; Altxate = Altxola.

-tegi = *-degi* = *-egi*: Aristegi; Urrategi; Ustegi; Anditegi = Andutegi = Anduti; Artamalastegi; Arnotegi; Idoategi = Igoategi = Igerategi; Kapelastegi = Aberastegi; Onartegi; Akotegi; Usategi; Amusaté; Beiztegi; = Eiztegi; Lopetegi; Arroategi (Véase cap. dedicado a este sufiyo).

-ti = *-tu* = *-zu*: Unziti = Unzizu; Irati = Irazu; Erbiti; Zilbeti; Ameisti; Araisti; Arruti.

-to: Urto; Basurto; Amoroto; Amboto; Deusto; Uronto; Arbiéto.

-toi = *-doi*: Ariztoi; Ameztói; Ardoi.

-torre (no es de *torre*, en castellano, sino de *sorre*, *zorre*, *sarri*, *sasi*): Arabiotorre; Kasatorre, Gastañasatorre, Usatorre (Cfr. Usabiaga; Usobiaga); Torrontegi = Zorrondégi; Dorronsoro; Torrezuri; Torrealdei, Torrano, Torregerai, Orreaga).

-tu = *-ti* = *-zu*: Zillorrutu; Galgitu; Aristu; Zañartu = Añartu = Añarti; Maestu; Latatu.

-tua = *-tu-a*: Anitua; Abaitua; Berriatua; Bilbatua; Natxítua; Bereziartua.

-tui: Kerestui; Aztui; Otsasagastui.

-tsu: Haltsu, L.; Iatsu; Ekutsu.

-txa = *-eta*?: Sustatxa = Sustaeta = Sustaita; Langatxa; Saratxa; = Saratxaga; Estetxa; Sartutxa = Sertutxa; Ugatxa; Artutxa; Fontetxa.

-txi: Usetxi; Amitxis, N.

-txo = *-so* = *-tzo*: Gametxo, de *ametz*, *ametzó*; Elantxo; Elen-
txun = Erentxun.

-tza = -tze: Buruntza; Inguntza; Arruntza; Ilbintza; Agauntza; Ipintza; Ariltza; Lakuntza; Areiltza.

-tze: Iratze; Uskartze, hoy Uskarres, N.; Espiltze.

-tzi = -zi: Iantzi.

-tzu = -zu: Urantzu = Irantzu; Gorostartzu; Altzu.

-ua = -oa: Añua; Opackua; Andua; Barasua; Alzasua; Elua; Arrasua; Belkua.

-ubi = -ibi = -uri = -zubi: Amillubi; Berazubi; Berazibi; Berazibar; Urdazubi; Askasubi; Urkubi.

-ue = -oa = -ube: Arrue; Azkua; Egoskue; Narkue; Unanue = Unanua; Iuxue; Astue; Bozue; Monteskue; Orue = Orube?; Egue.

-uela = -ola: Gordejuela; Uruñuela; Iruñuela; Urruela.

-uen = -ain: Lasuen; Barajuen.

-ues = -osi: Apardues = Apardosi; Elesues; Añues; Undues (Unduate, Munduate, Undiano).

-ul = -ola = -ula: Larraul = Larraola; Eraul = Iraola; Urrola; Urola; Urrola; Urdula; Urkula = Urkiola; Eskiula.

-uli = -uri: Galbarruli; Gujuli; Goinhenuri.

-ume = -me = -asu?: Lizurume = Lizarazu?; Sagastume = Sagastazu; Gorostizume; Gorosterrazu = Gorosterazu; Urrustume = Urrustarazu; Elzume; Irume; Ardume; Oianume; Izurume; Erezuma; Iame.

-un = -on? = -kun: Arbaiun; Usun; Izaskun; Gorozun; Erazun; Biurrun; Arizkun; Lohitzun; Oiartzun; Aizpun; Ulzurrun; Arteun; Arbaun; Ataun; Illaun; Irun.

-una: (Véase *-na*).

-unda: (Véase *-da*).

-unze: Belzunze; Askunze.

-ur (Véase *-aur*): Lastur; Zizur; Albistur; Laspiur; Aizpur; Besaur; Mendaur; Lizaar; Meakaur; Amaiur.

-uri = -zuri? = -ri: Leturi; Zeanuri; Ibarruri; Zaturi = Zaturi?; Larrauri; Altzuri; Arnauri; Okeluri; Sarduri; Etxauri; Ekauri; Atauri; Urturi = Urtubi?

Se ha creído muchas veces que el sufijo *-uri* sería más bien la

palabra *-uri* = casa, villa, poblado: como por ejemplo en Enekuri, la casa de Eneko o la propiedad de Eneko; Erramelluri, la de Erramel, pero a veces también el sufijo pudiera ser tan sólo *-ri* y así tendríamos Mendiri, *M-endi* o *ende-ri*; Zubiri o *Z-ubiri* = *ubidi*; Aztiri; de *arte-ri* = *Arteri* = *Artedi* = *Artiri* = *Lartiri* = *Lastiri*. En cuanto al sufijo *-zuri* es probablemente la reunión de los sufijos *-zu* o *-tzu* y *-ri* así en Baztanzuri o Baztanzubi; Enekozuri; Urdazubi = Urdazuri. (Véase *-zuri*).

-urra: Antzurra; Ezkurra.

-urre = *-orre* = *-urren*: Eskaurre = Eskaorre; Uzturre; Zilaurren; Etxaurren.

-urz: Aspurz.

-usa (Véase *-sa*): Antxusa; Artusa.

-uz = *-iz* = *-oz* = *-us* = *-uze* = *-luze*: Arkauz; Arkaiz; Arauz; Araoz, Araiz; Anduz; Zarimutz; Etxauz = Etxaluze?; Arauz = Araluze?; Zarauts; Zarautz; Kamus; Garraus = Garris = Garros; Kábarrus = Kaparroso; Zarapus; Bunuze; Lukuze, BN.; Amenduze; Arhantzuse; Arzelus = Arzalus; Eluz; Linduz; Loiu. Aunque a veces el final *-luze* pudiera significar largo, es probable que sea corrupción de *-uz*; así de Egiluz, Egiluze; de Mendelu, Mendeluz, Mendiluze; de Soroluz, Soraluze.

-uza: Artikuza; Zenarruza; Aburruza; Abarozuza; Muguruza; Zurutuza; Agurruza; Altzuza; Artzuza.

-za = *-zu* = *-zi*: Artaza; Pikaza; Izurza; Azurza = Azurzi?; Mendaza = Mendata?; Moraza = Morata?; Zuza; Ziriza; Eskalza; Izunza; Belaunza; Askarza; Respaldiza; Olza; Alaiza; Ilarraza; Otasa = Otasu; Ereñoza; Ekiza; Zubiza; Belunza; Belaunza.

-zabal, de *-za* o *-tza* *-bal*. Aunque a veces se trate del adjetivo *zabal*, ancho, muchas veces parece más bien que se trata del sufijo *-bal* = *bel* o *-pil* unido al sufijo *-za* o *-tza* que le precede. Así Arantzabal, de *arantz*; Errezabal, de *erratz* = Errezola = Errezil; Olazabal, de *olar*, Olartza, y no de *ola*, ferrería; Mendizabal, de *M-endiza* (Endeiza) *-bal*, y no de *mendi*, monte; Oiarzabal, de *oiar*, brezo, Oiartza, brezal, y no de *oian*, bosque. Agirrezabal; Artolazabal; Elgezabal; Zubizabal (Cfr. Ubieta, Zubiaga, Ubiaga,

y no de *zubi -zabal*, puente ancho); Ibarzabal=Igarzabal, de *iarza*, yesgo; Sorozabal; Usabal; Sagaizabal; Aldazabal; Gardeazabal; Gariazabal; Ormazabal; Artolazabal; Irizabal, de *ira*, helecho, y no Idiazabal, nombre oficial de una villa de Gipuzkoa pero que el puebl o lo llama en la forma antes citada.

-zabal parece coincidir con el sufijo *-zabel*, también compuesto de *-za* o *-sa* y de *-bel*; Gorosabel; Imazabel; Egizabel=Egizabal; Amasabel.

-zal: Urizal; Biguezal, tal vez sea contracción de *-zabal*; Zumizal o Zubizabal, de Zumizabal, *zumiza*, junco y no de *zubi-zabal*; Urdaspal.

-zar = -tzar: no equivale a *viejo* sino al sufijo *-tza* o los sufijos *-sarre -sarri*: Irizar=Irisarri?; Olozar=Olasarri?; Ereñozar=Ereñozarre?; Anzizar=Anzizarri?; Urizar=Irizar=Irisarri; Kanpanzar; Angiozar; Larrainzar; Uñezar; Salazar; Nazar; Sarriozar; Beibazar; Illuntzar; Olalzar; Urtuzar, de *ortu* (Urtueta, Ortueta).

-zarri = -sarri: Ilazarri; Olasarri.

-ze = -tze: Erize; Ezize; Iratze; Izize; Izpilze.

-zi = -si = -tzi = -zia: Ordizia; Berrozi; Erkizi; Garatzi; Iutzi; Uitzi; Arrosi; Iantzi; Ulasi=Ulazia; Erdozi; Zubenzi; Altzi; Ulozi; Aranzia; Urrazia; Ezozia; Abezia; Erkizia.

-zin: Anzin; Gorozin; Orizin (Véase *-in*).

-zo = -zu = -su = -so (Véase *-o*): Otaso=Otazu; Itxaso=Itxasu; Mirazo=Mirazu=Irazu; Ereñozu; Arantzazu; Iranzo=Iranzu=Uranzu; Elzo; Alzo.

-zta = -tza: Erdoizta=Erdoitza (Cfr. Aitzondo=Aiztondo).

-zu = -zun: Gelbenzu; Albizu; Albiazu; Arbizu; Unzizu; Asteasu; Garbizu; Riezu; Urbizu; Antzizu; Artasu; Izurzu=Izurza; Irurzun; Lizarzu; Leizu=Leiza.

-zubi = -zuri: no significan ni el nombre *puente* ni el adjetivo *blanco*, sino lugar o sitio de: Landazuri; Albizuri; Zaldizuri=Zalgizuri=Esterenzubi; Baztanzuri; Antxotxuri; Arrazubi; Askazubi; Artazubiaga; Torrezuri; Urdazubi=Urdazuri. En algunas ocasiones aparecen en la forma *-zuri* como en Errazuri o Errazariz, de Errazu.

CUADROS DE APROXIMACION DE SUFIJOS

-arro	-ain	-oz	-iza	-ano	-tegi	-eta	-aga
Alkaparro	Alkain	Alkoz	Alkiza	Alkano	Alkanotegi	Alkaeta	Alkaiaga
Amunabarro	Munain	Muñoz	Muniza	Miñano	Muniategi	Munieta	Muniaga
Añibarro	Noain	Anoz	Aniz	Añano	Anoategi	Anoeta	Anaka
Otabarro	Arin	Oskoz	Ostiz	Otano	Otaegi	Ozaeta	Oteaga
Aiabarro	Larrain	Araoz	Araiz	Arano	Aralegi	Areta	Arraga
Garro	Olain	Arraioz	Arraiza	Arrona	Arronategi	Arrieta	Arriaga
Amundarro	Mundarain	Olaz	Olarizu	Olano	Olaegi	Olaeta	Oleaga
	Unsain		Mundaiz	Mundiñano	Mundutegi	Munduate	Mundaka
	Abalain	Abaloz	Abalizketa	Undiano	Ondategi	Unduate	
Laskuerre	Laskuain	Laskoz		Abadiano	Abalategi		
	Iguain	Igos	Igiñiz	Laskano	Laskanotegi		
	Esain	Esoz	Ezeiza	Egino	Igoategi	Idoate	Idoiaga
Ezenarro	Galain	Alos	Alaiza	Etxano	Gallastegi	Etxanoeta	Gallaga
	Lerin	Leoz	Leiza	Gallano		Leate	
	Azelain	Arzeluz	Ziloiz	Leano			
	Marin	Maioz	Maiza	Azilona	Azaldegi	Maita	Ateaga
	Ataun	Adioz	Garzeiz	Meano	Maiztegi		
Gaiztarro	Garziriain	Urroz	Urriza	Atano	Ategi	Gazeta	
	Urrain			Dorrano	Urregi	Urreta	

Ustarroz	Urain Amasorrain Ustaran Urdian Berasain Andoain Perkain	Uroz Amots Usoz Urdiruz Anduz Perkaz	Zuriza Amuriza Ustaritz Urdaniz Beroiz Anduiza Erkizia	Ziriano Amiano Urrano Berasano	Amategi Ustegi Ordoki Berasategi Andutegi Perkaztegi	Ureta Munieta Sustaeta Ordietza Andueza Erkaeta	Uraga Munuaga Sustatxa Ordiaga Berazeaga Anduaga Erkiaga
----------	--	---	--	---	---	--	--

-il	-ola	-ti	-zu	-aga	-eta
Amezpil Errezil Sorabil Ubilla Uribil Arispe Ezpil Untzilla Urrestilla Izazpi Sarabil	Amezola Errezola Ziarrola Sarola Urola Iraola Aritzola Azpeola Unzalo Urriola Zuazola Sarazola	Amezti Erresti Ziordi Guridi Iraidi Aristi Azpeiti Unziti Urresti Zuazti Isazti Sarasti	Amezpetzu Errazu Sorazu Uranzu Irazu Arizu Azpiazu Unzizu Urrestarazu Zuazu Isaso Sarazua	Amezaga Ziorraga Soloaga Uraga Iraga Aritzaga Azpillaga Untzaga Urrunaga Zugatzaga Isatxaga Saratzaga	Amezqueta Zearreta Soroeta Iraeta Aritzeta Azpilleta Untzeta Urreta Zugatzeta Isaseta Sagazeta

Los sufijos -ain, -ano, -ana, -etxe, -tegi, -uri.

Era nuestro propósito estudiar por separado, especialmente, entre otros varios, los que se indican en el encabezamiento. Pero por razones ya repetidas, no nos es posible hoy hacerlo. El tema, sin embargo, era seductor, porque llevaba, además, la posibilidad de discrepancia con otras opiniones, tal vez más autorizadas que las nuestras. Vamos, a pesar de ello, a decir unas pocas palabras sobre el sufijo *-ain*, que nosotros lo creemos íntimamente unido al sufijo *-ano*. Conocemos el laborioso estudio del señor Caro Baroja, en quien siempre hemos hallado una erudición y una minuciosidad excepcionales. Pero no compartimos, como antes dijimos, todas sus afirmaciones. Creemos, por el contrario, que muchas de las aclaraciones de nombres toponímicos en *-ain*, que él las supone derivadas de nombres propios, son explicables en forma más razonable mediante raíces de nombres de vegetales, sobre todo, del idioma vasco.

En primer lugar, había que hacer una búsqueda más amplia de todos los nombres posibles conocidos y que acaben en el sufijo *-ain*. El señor Caro Baroja, como otros varios, se han fijado especialmente en el intenso núcleo de poblaciones de Nabarra, próximas a Pamplona, que lo llevan, y son unas sesenta y seis. Pero si estudiamos la toponimia del resto del país vasco veremos que también otras regiones cuentan con infinidad de lugares con esa característica.

Según nuestras fichas (las recogidas hasta ahora), ascienden en Guipuzcoa a 116, en Nabarra a 108, en Alava a 9, en Vizcaia a 4, en Laburdi a 11, en B.N. a 3 y en Zuberoa a 4, con un total de 255. Y probablemente aparecerán muchos más.

No negaremos que algunos, y aún muchos, de los nombres citados tengan origen patronímico, pero seguimos creyendo que la mayoría sean toponímicos. Y no se piense que supongamos que hubiese una verdadera invasión aportando sus nombres propios correspondientes. La Iglesia Católica ha diseminado por todos los ámbitos del mundo nombres de santos en latín, griego, hebreo, sajón, etc. sin que ello signifique invasiones de pueblos. Hoy en

día ¿quién no utiliza en su léxico los nombres de telégrafo, teléfono, telegrama, arquitecto, aritmética, trigonometría, etc., procedentes del griego sin que esto signifique ninguna invasión de helenos, ni tampoco una introducción de cultura griega? En el siglo XV vemos en viejos cantares vascos el nombre de Presebal (Percival, en inglés y Parsifal, en alemán) como utilizado en nuestro país. Y así podría darse el caso de otros muchos nombres extraños, introducidos a veces hasta por mero capricho.

Veamos, finalmente, algunos ejemplos para demostración de nuestra tesis: Lizasoain no vendrá de un señor llamado Lizaso y significando la propiedad de Lizaso. La explicación más sencilla sería basarse en la palabra toponímica Izaso, de *iza*, abeto, con el sufijo abundancial *-so* y el sufijo locativo *-ain*, todo ello precedido de la letra protética L, caso tan frecuente, como curioso. Ansoain no vendría del nombre propio Anso o Anzo sino de la raíz *anzo* que se encuentra en todo el país con sus derivados Anzola = Ansola, Anzizu, Anziondo, Anzizar, Anzuola, etc. Berasain y Beasain no vendrían de ningún señor llamado Beraza sino del nombre toponímico *eraso* = *iraso* = *irazu*, helechal, Berasoain, con la B inicial protética y el significado definitivo de lugar de helechos. El mismo nombre de Gendulain, que llevan cuatro pueblos de Navarra, sería muy explicable por el viejo nombre vasco Andelus o Andelu, citado ya por los romanos y que, probablemente, pudiera situarse en alguno de los Gendulain actual. Andelu como Andelus, de aspecto netamente vasco (Cfr. Azilu, Andollu, Arbulu, Andurain, Andoain, Anduz, etc.), sin tener que recurrir al nombre Céntulo o Gendulo, llevando como prótesis la consonante G, caso que tan frecuente es en nuestra toponimia, y que merece bien un especial estudio.

En forma parecida encontraríamos, mejor dicho son clarísimas, las etimologías toponímicas de Olarrain, Otsarain, Zumain, Usartzain (las cuatro en Tolosa, G.), Abarain, Untzain, Sasiain, Iramain, Zabalain o Sabalain, Askain, Laskoain o Laskurain, Iturain o Iturraín, Artariaín, Barañain, Larrain, Arratsain, Berkain o Perkain, Argisain, Ilundain, Olain, Muniain, Urbikain, y muchísimos más.

Lo mismo diríamos del sufijo *-ano*, que debe ser, muy probablemente, compuesto del sufijo *-ain* y del sufijo locativo *-o*: de Argisain, Argisano; de Barañain, Barañano; de Agurain, Agiriano; de Askain, Askano = Laskano; de Alkain, Alkano; de Katarain, Katadiano, y así de muchos más.

En cuanto al sufijo *-in* es, indudablemente, una variante de *ain*, como *-un* lo es de *-aun*, o tal vez viceversa, siendo todos ellos probablemente de la misma familia.

El sufijo *-tegi* no viene en modo alguno, como alguien ha supuesto, del latino *tectum*, sino que tiene más bien relación con la numerosa familia locativa vasca de *-egi*, *-oi*, *-ui*, *-doi*, *-dui*, *-obi*, *-ubi*, *-iri*, *-uri*, etc.

El sufijo *-uri* también es de anotar que no siempre ha funcionado como nombre sustantivo significando casa, villa o poblado, como tal vez lo sea en muchos casos, sino que, probablemente, en la mayoría será tan solo su función la de un sufijo meramente locativo. El estudio de los cientos de fichas que tenemos acumuladas de los sufijos *-ain*, *-tegi*, *-y* *-uri*, especialmente nos darían base para seguir su interesante examen, pero para dar fin, aunque provisionalmente, a este ya largo trabajo, tendremos que *levantar punto*, como se decía en las reuniones de las Juntas Generales de Guipuzcoa, dejándolo para una pronta oportunidad.

BIBLIOGRAFIA.

En la magnífica «Revista Internacional de los Estudios Vascos» que fundó y dirigió don Julio de Urquijo, se encuentran infinidad de trabajos dedicados a estos temas. Entre ellos citaremos:

Eleizalde, Luis de: Listas alfabéticas de voces toponomásticas vascas, en muchos de sus números.

Gárate, Justo: Sufijos locativos, ídem 1930; interpretación de la toponimia vasca RIEV. 1931 y 1933. En la primera trae una extensísima e interesante nota bibliográfica.

Valle Lersundi, Alfonso: Geografía Histórica de Guipúzcoa, RIEV. 1926.

Irigarai, Angel: Onomástica Vasca, RIEV., 1933.

Lecuona, Manuel: El euskera en Nabarra. RIEV. 1933.

Valle Lersundi, Fernando: El valor de la letra «Ch» como diminutivo en los nombres de los vascongados de los siglos XV y XVI. RIEV. 1934. Una forma de femenino, RIEV. 1933.

Bertoldi, V.: Un fonema euskérico en Plinio (versión de O. de A.) RIEV. 1933.

Balparda, G. de: Historia de Vizcaya y de sus Fueros.

Caro Baroja, Julio: Materiales para una Historia de la Lengua Vasca en su relación con la latina, 1945.

Arana Goiri, Sabino: Tratado Etimológico de los apellidos euskéricos.

Ispizua, Segundo de: Biblioteca de Historia Vasca.

Guerra, Juan Carlos de: Ensayo de un Padrón Histórico de Guipúzcoa (1929); Estudios de Heráldica Vasca (1927).

Carreras Candi, Francisco: Geografía General del País Vasco-Navarro.
